

INFOBLAT

GEMENG DIPPECH

N°03 - 2026 September



14.07.2026
Color Run - Maison Relais

www.dippach.lu

G E M E N G
DIPPECH

BETTENG OP DER MESS
DIPPECH
SCHULLER
SPRÉNKENG

S. 21-35 **GEMENGELIEWEN**
VIE COMMUNALE

S. 36-43 **RÉCKBLÉCK**
RÉTROSPECTIVES

S. 44-52 **SAVE THE DATES**
AGENDA 2026/2027

DIPPACH

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



INFOBLAT

PROCHAINES PUBLICATIONS

Décembre 2026

Mars 2027

Juin 2027

Septembre 2027

IMPRESSUM

Le " InfoBlat " est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable : Collège échevinal, secrétariat communal

Conception : JH Communication

©Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.

ISSN : 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

Impression : Imprimerie Heintz / Imprimé sur papier écologique





04

KONTAKTER
ANNUAIRE

06

GEMENGEROT
CONSEIL COMMUNAL

21

GEMENGELIEWEN
VIE COMMUNALE

36

RÉCKBLÉCK
RÉTROSPECTIVES

44

AGENDA
SAVE THE DATES

53

ENERGIE AN ËMWELT
ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT

60

LOKAL VERÄINER
ASSOCIATIONS LOCALES



KONTAKTER / ANNUAIRE



11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

B.P. 59
L-4901 Bascharage

T. 27 95 25 200
F. 27 95 25 299

info@dippach.lu
www.dippach.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

MATIN : ouvert au public
APRÈS-MIDI : sur rdv uniquement

Prise de rdv : T. 27 95 25 - 200

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
sans RDV 08:00 11:30	sans RDV 08:00 11:30	sans RDV 08:00 11:30	sans RDV 08:00 11:30	sans RDV 08:00 11:30
sur RDV 11:30 18:30	sur RDV 11:30 18:30	sur RDV 11:30 18:30	sur RDV 11:30 18:30	sur RDV 11:30 18:30

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Prise de rdv : 27 95 25 - 234

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Prise de rdv : 27 95 25 - 295 • secretariat@dippach.lu

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL

Prise de rdv : 27 95 25 - 229 • guichet@dippach.lu

SERVICE FINANCIER

Prise de rdv : 27 95 25 - 296 • finances@dippach.lu

RECETTE COMMUNALE

Prise de rdv : 27 95 25 - 290 • recette@dippach.lu

RESSOURCES HUMAINES

Prise de rdv : 27 95 25 - 297 • rh@dippach.lu

SERVICE INFORMATIQUE

Prise de rdv : 27 95 25 - 298 • it@dippach.lu

SERVICE TECHNIQUE

URGENCES : 27 95 25 - 250 (24/24h - 7/7j)

RÉSEAUX ET CIRCULATION
voirie@dippach.lu

Prise de rdv : 27 95 25 - 282

ENVIRONNEMENT
environnement@dippach.lu
Prise de rdv : 27 95 25 - 246

URBANISME ET BÂTIMENTS
urbanisme@dippach.lu
Prise de rdv : 27 95 25 - 280

PERMANENCE BÂTIMENTS COMMUNAUX
Tel : 661 379 599

PERMANENCE SERVICE EAU
Tel : 27 95 25 - 250

OFFICE SOCIAL

Uniquement sur rdv : 26 11 37 - 1
Permanence locale dans la mairie à Schouweiler
tous les mardis de 10h00 à 11h30

SERVICES D'ORDRE

SECOURS 112
POLICE 113

Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest
T. 244 35 1000

Centre d'Incendie et de Secours Dippach
T. 49 771 61 50 | cisdip-info@cgdip.lu

VIRWUERT

/ PRÉFACE

Manon Bei-Roller
Bourgmestre / *Buergermeeschtesch*

Luc Emering
Echevin / *Schäffen*

Philippe Meyers
Echevin / *Schäffen*

Léif Biergerinnen a Bierger,

Dee vergaangene Summer huet gewisen, wéi séier sech eis Ėmwelt verännert a wéi staark dës Verännerungen eisen Alldag beaflossen. Temperaturen, déi iwwer e laangen Zäitraum d'30-Grad-Mark iwwerschritt hunn, hu jiddwereen erausgefuerdert – am Beruff, doheem, an de Schoulen, an de Betreuungsstrukturen, bei eise Senioren an och bei der Organisatioun vun de ville Manifestatiounen an eiser Gemeng. Dës Hëtztperiod huet eis all drun erënnert, wéi wichteg et ass, op eis Gesondheet opzepassen, awer och Solidaritéit ze weisen an op déi Mënschen opzepassen, déi besonnesch vulnerabel sinn.

Trotz dësen usprochsvollen Ėmstänn huet eis Gemeng och dëse Summer nees eng Rei Manifestatiounen organiséiert, déi gutt de besicht waren. D'Schuller Kiermes, d'Fête de la Musique, de Rock um Bur an d'Sprangschlassfest am Park hu bewisen, wéi lieweg an dynamesch eist Gemengeliewen ass. Dës flott Momenter wieren ouni den Asaz vun eise Veräiner, de ville Benevollen, de Mataarbechter vun der Gemeng an de kommunale Servicer net méiglech gewiescht. Hinnen all göllt eise grouse Merci fir hiert Engagement.

Och déi nächst Méint verspriechen erëm vill schéin Evenementer. Mam Multiculti, der Dippecher Kiermes an eise traditionelle Chrëschtmaart sti wichteg Rendez-vousen um Programm. Dës Manifestatiounen sinn e feste Bestanddeel vun eise kulturellen a gesellschaftleche Liewen a bidde Geleeënheeten, fir zesummen ze feieren, verschidde Kulturen ze entdecken an d'Joer an enger gemittlecher Atmosphär ausklängen ze loosse.

Nieft de kulturellen an traditionelle Manifestatiounen ass och de Sport e wichteg Bestanddeel vum Gemengeliewen. Mat eisen ofwiesslungsräiche Sportscoursen, déi fir all Altersgruppen ugebuede ginn, wëlle mir d'Beweegung, d'Gesondheet an de soziale Kontakt fërderen. Egal ob jonk oder manner jonk, Ufänger oder Fortgeschritt – jiddweree fënnt e passende Cours. Ech invitéieren lech häerzlech, vun dëser Offer Gebrauch ze maachen an aktiv um Liewen an eiser Gemeng deelzehuelen.

Gläichzäiteg fänkt fir vill Kanner a Jonker en neit Kapitel un. De Schäfte- a Gemengerot wënschen alle Schülerinnen a Schüler, hiren Elteren, dem Léierpersonal an all de Mataarbechter aus dem Schoulberäich e gudde Start an dat neit Schouljoer, vill Erfolleg, Freed um Léieren a virun allem eng gutt Gesondheet.

Manon Bei-Roller, Luc Emering, Philippe Meyers

Chères citoyennes, chers citoyens,

L'été que nous venons de vivre a démontré à quel point notre environnement évolue rapidement et combien ces changements influencent notre quotidien. Des températures dépassant les 30 °C pendant une période prolongée ont mis chacun d'entre nous à rude épreuve : au travail, à la maison, dans les écoles, les structures d'accueil, auprès de nos aînés, mais également dans l'organisation des nombreuses manifestations de notre commune. Cette période de chaleur exceptionnelle nous a rappelé l'importance de prendre soin de notre santé, mais aussi de faire preuve de solidarité en veillant tout particulièrement sur les personnes les plus vulnérables.

Malgré ces circonstances exigeantes, notre commune a une nouvelle fois démontré son dynamisme. Les nombreuses manifestations organisées cet été, telles que la Kermesse de Schouweiler, la Fête de la Musique, Rock um Bur ou encore la Fête des châteaux gonflables au parc, ont rencontré un succès et ont permis de partager de beaux moments de convivialité. Ces réussites n'auraient pas été possibles sans l'engagement remarquable de nos associations, de leurs bénévoles, des collaborateurs de l'administration communale et de l'ensemble des services communaux. Qu'ils soient toutes et tous chaleureusement remerciés pour leur engagement.

Les prochains mois s'annoncent tout aussi riches en rendez-vous. Le Multiculti, la Kermesse de Dippech et notre traditionnel Marché de Noël viendront rythmer la vie de notre commune. Ces événements constituent des moments privilégiés de rencontre, de partage et de découverte. Ils témoignent de la richesse de notre diversité culturelle et contribuent à renforcer les liens qui unissent les habitants de notre commune.

Le sport occupe également une place essentielle dans notre commune. Grâce à une offre variée de cours destinés à toutes les générations, nous souhaitons encourager chacun à pratiquer une activité physique, à préserver sa santé et à créer des liens sociaux. Que vous soyez débutant ou sportif confirmé, jeune ou moins jeune, je vous invite à découvrir ces activités.

Enfin, la rentrée scolaire marque le début d'une nouvelle étape pour de nombreux enfants et jeunes. Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal souhaitent à toutes les élèves et à tous les élèves, à leurs parents, aux enseignants ainsi qu'à l'ensemble du personnel du secteur scolaire une excellente rentrée, beaucoup de réussite, le plaisir d'apprendre et, par-dessus tout, une bonne santé.

Manon Bei-Roller, Luc Emering, Philippe Meyers

CONSEIL COMMUNAL

/ GEMEINDERAT

01.06.2026



RAPPORT DE SÉANCE / BERICHT DER SITZUNG

Présents : Mme Manon BEI-ROLLER, bourgmestre ; MM. Luc EMERING et Philippe MEYERS, échevins ; MM. Carlo NEU, Gast BRAUN, Sven SCHAUL, Romain SCHEUREN et Patrick GESELLCHEN, Mmes Elodie GIRA-DECKER et Carla CARVALHO, conseillers ; M. Jeff BUFFADINI, secrétaire f.f.,

Absent(s) excusé(s) : M. DE SOUSA, conseiller (représenté par procuration pour la séance publique)

Anwesend: Frau Manon BEI-ROLLER, Bürgermeisterin; die Herren Luc EMERING und Philippe MEYERS, Schöffen; die Herren Carlo NEU, Gast BRAUN, Sven SCHAUL, Romain SCHEUREN und Patrick GESELLCHEN, die Damen Elodie GIRA-DECKER und Carla CARVALHO, Gemeinderäte; Herr Jeff BUFFADINI, stellvertretender kommunaler Sekretär.

Entschuldigt/abwesend: Herr Ken DE SOUSA, Gemeinderat (vertreten durch Vollmacht).

ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

1.1. Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières (fonction de secrétaire communal) – Décision

- Suite à la publication de la vacance du poste concerné, il appartient au conseil communal de se prononcer en faveur de la nomination d'une personne, parmi les candidatures recevables reçues.
- Une personne a été nommée au poste concerné à l'issue d'un vote à bulletin secret.

1.2. Demande de réduction de la période d'initiation d'un employé communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, affecté au Service technique – Décision

- L'employé concerné ayant été nommé provisoirement à son poste par le passé et remplissant les conditions requises pour bénéficier d'une réduction de sa période d'initiation, il appartient au conseil communal de statuer sur cette demande.
- Approbation unanime.

1.3. Démission d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, affecté au Service financier – Décision

- Conformément aux dispositions légales en vigueur, le conseil communal est appelé à se prononcer sur la demande de démission présentée par l'agent concerné.
- Approbation unanime.

2. Personnel enseignant :

Les propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Monsieur le directeur de région qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés. Pour ces postes, un certain nombre de candidatures a été recueillie.

TAGESORDNUNG

A. NICHT-ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal

1.1 Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben (Funktion des Gemeindesekretärs) – Beschluss

- Nach der Veröffentlichung der Stellenausschreibung hat der Gemeinderat über die Ernennung einer Person aus den eingegangenen zulässigen Bewerbungen zu entscheiden.
- Eine Person wurde nach einer geheimen Abstimmung auf die betreffende Stelle ernannt.

1.2 Antrag auf Verkürzung der Einführungszeit eines Gemeindebediensteten der Besoldungsgruppe B1, technische Untergruppe, eingesetzt im Technischen Dienst – Beschluss

- Da der betreffende Mitarbeiter bereits früher provisorisch auf seine Stelle ernannt wurde und die Voraussetzungen für eine Verkürzung der Einführungszeit erfüllt, hat der Gemeinderat über diesen Antrag zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.3 Rücktritt eines Beamten der Besoldungsgruppe B1, administratische Untergruppe, eingesetzt im Finanzdienst – Beschluss

- Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen hat der Gemeinderat über den eingereichten Rücktritts Antrag zu befinden.
- Einstimmig angenommen.

2. Lehrpersonal

Die Vorschläge erfolgen auf Grundlage der beim Regionaldirektor eingegangenen und nicht zurückgezogenen Bewerbungen sowie der veröffentlichten freien Stellen. Für diese Stellen liegen mehrere Bewerbungen vor.

Il appartient au conseil communal de décider des propositions d'affectation à soumettre à Monsieur le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

2.1. Proposition d'affectation au poste d'enseignant de l'enseignement fondamental qui avait été déclaré vacant au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2026/2027 (1 poste C2-4 à tâche complète et durée indéterminée) – Décision

- Un(e) candidat(e) ayant obtenu(e) la majorité absolue des voix, est proposé(e) à l'affectation au poste vacant dont question au préambule - 1 poste C2-4 à tâche complète et à durée indéterminée.

2.2. Proposition d'affectation au poste d'enseignant de l'enseignement fondamental qui avait été déclaré vacant au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2026/2027 (1 poste C2-4 à tâche complète et durée indéterminée) – Décision

- Un(e) candidat(e) ayant obtenu(e) la majorité absolue des voix, est proposé(e) à l'affectation au poste vacant dont question au préambule - 1 poste C2-4 à tâche complète et à durée indéterminée

2.3. Proposition d'affectation au poste d'enseignant de l'enseignement fondamental qui avait été déclaré vacant au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2026/2027 (1 poste C2-4 à tâche complète et durée déterminée 26-27) – Décision

- Un(e) candidat(e) ayant obtenu(e) la majorité absolue des voix, est proposé(e) à l'affectation au poste vacant dont question au préambule - 1 poste C2-4 à tâche complète et à durée déterminée 2026/27.

3. Représentation de la zone de secours dont la commune de Dippach fait partie au niveau du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) - Désignation d'un candidat de la commune de Dippach, dans ce cadre – Décision

- À la suite de la vacance d'un mandat d'administrateur représentant les communes de la zone de secours SUD au sein du conseil d'administration du CGDIS, il y a lieu de procéder à son remplacement.
- Le conseil communal est appelé à délibérer à huis clos et à procéder au scrutin secret.
- Il peut soit proposer un candidat parmi ses membres, soit proposer un membre du conseil communal d'une autre commune relevant de la même zone de secours, soit renoncer à toute proposition de candidature.
- Mme Nadine BRACONNIER, bourgmestre de la commune de Käerjeng, ayant recueilli l'intégralité des voix, sera proposée à Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en qualité de candidate de la commune de Dippach pour les élections visant à pourvoir la représentation de la zone de secours « SUD » au sein du conseil d'administration du CGDIS.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Finances communales :

1.1. Modification budgétaire – Augmentation du crédit de l'article de dépenses extraordinaires « Réseaux de voirie : réalisation d'un local pour pompiers et ateliers du service de régie » (4/320/221313/11001) – Décision

Der Gemeinderat hat über die Besetzungsvorschläge zu entscheiden, die dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend unterbreitet werden.

2.1 Vorschlag zur Besetzung einer Stelle im Grundschulunterricht, die in der Liste der freien Stellen für das Schuljahr 2026/2027 ausgeschrieben wurde (1 Stelle C2-4, Vollzeit, unbefristet) – Beschluss

- Ein(e) Kandidat(in), der/die die absolute Stimmenmehrheit erzielt hat, wird für die Besetzung der betreffenden genannten freien Stelle (1 Stelle C2-4, Vollzeit, unbefristet) vorgeschlagen.

2.2 Vorschlag zur Besetzung einer Stelle im Grundschulunterricht, die in der Liste der freien Stellen für das Schuljahr 2026/2027 ausgeschrieben wurde (1 Stelle C2-4, Vollzeit, unbefristet) – Beschluss

- Ein(e) Kandidat(in), der/die die absolute Stimmenmehrheit erzielt hat, wird für die Besetzung der betreffenden genannten freien Stelle (1 Stelle C2-4, Vollzeit, unbefristet) vorgeschlagen.

2.3 Vorschlag zur Besetzung einer Stelle im Grundschulunterricht, die in der Liste der freien Stellen für das Schuljahr 2026/2027 ausgeschrieben wurde (1 Stelle C2-4, Vollzeit, befristet für das Schuljahr 2026/2027) – Beschluss

- Ein(e) Kandidat(in), der/die die absolute Stimmenmehrheit erzielt hat, wird für die Besetzung der betreffenden genannten freien Stelle (1 Stelle C2-4 in Vollzeit und befristet für das Schuljahr 2026/2027) vorgeschlagen.

3. Vertretung der Rettungszone, zu der die Gemeinde Dippach gehört, im Verwaltungsrat des Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS) – Benennung eines Kandidaten der Gemeinde Dippach – Beschluss

- Aufgrund des Freiwerdens eines Verwaltungsratsmandats für die Gemeinden der Rettungszone „Süd“ im Verwaltungsrat des CGDIS muss eine Ersatzbesetzung erfolgen.
- Der Gemeinderat berät darüber unter Ausschluss der Öffentlichkeit und führt eine geheime Abstimmung durch.
- Er kann entweder ein eigenes Mitglied, ein Mitglied eines Gemeinderats einer anderen Gemeinde derselben Rettungszone oder niemanden als Kandidaten vorschlagen.
- Frau Nadine BRACONNIER, Bürgermeisterin der Gemeinde Käerjeng, die sämtlichen Stimmen erhalten hat, wird Herrn Minister für innere Angelegenheiten als Kandidatin der Gemeinde Dippach für die Wahlen zur Besetzung der Vertretung der Rettungszone „SÜD“ im Verwaltungsrat des CGDIS vorgeschlagen.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindefinanzen:

1.1. Haushaltsänderung – Erhöhung des Kredits des außerordentlichen Haushaltsartikels „Straßennetze: Errichtung eines Gebäudes für die Feuerwehr und die Werkstätten des Regiebetriebs“ (4/320/221313/11001) – Beschluss

- Le crédit inscrit à l'article concerné s'avérant insuffisant, il est proposé de l'augmenter d'un montant de 50.000 €.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'augmentation du crédit proposée.
- Approbation unanime.

1.2. Modification budgétaire – Création d'un article de dépenses ordinaires « Subside extraordinaire à l'association Amicale Dippecher Dachsen a.s.b.l. pour l'acquisition de nouveaux vêtements » (3/259/648110/99004) – Décision

- En considération du point B.2.1 de l'ordre du jour, le collège échevinal propose la création d'un nouvel article budgétaire de dépenses ordinaires afin de permettre l'octroi du subside en question à l'association « Amicale Dippecher Dachsen a.s.b.l. » en vue de l'acquisition de nouveaux vêtements munis du logo de l'association pour ses membres. - Le conseil communal est appelé à se prononcer sur la création de l'article budgétaire proposé.
- Approbation unanime.

1.3. Modification budgétaire – Augmentation du crédit de l'article de dépenses extraordinaires « Adaptation du PAG actuel à la législation de 2017 » (4/130/211000/20001) – Décision

- Le crédit inscrit à l'article concerné s'avérant insuffisant, il est proposé de l'augmenter d'un montant de 200.000 €.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'augmentation du crédit proposée.
- Approbation unanime.

1.4. Modification budgétaire – Création d'un article de dépenses extraordinaires «Frais d'étude pour un projet de construction avec le Fonds du Logement à Bettange» (4/612/211000/26016) – Décision

- Dans le cadre du projet de construction de logements envisagé par la commune de Dippach et le Fonds du Logement à Bettange-sur-Mess, conformément à l'accord de principe signé entre les parties le 4 mai 2023 et approuvé par le conseil communal le 22 mai 2023, le collège échevinal propose la création d'un nouvel article budgétaire de dépenses extraordinaires destiné à couvrir les frais d'étude y relatifs.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur la création de l'article budgétaire proposé.
- Approbation unanime.

1.5. Augmentation budgétaire – Augmentation du crédit de l'article de recettes extraordinaires « Subvention de l'État - Extension de la maison-relais à Schouweiler » (1/242/161000/23010) – Décision

- Le crédit inscrit à l'article concerné s'avérant insuffisant, il est proposé de l'augmenter d'un montant de 854.000 €.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'augmentation du crédit proposée.
- Approbation unanime.

- Da der für den betreffenden Haushaltsartikels vorgesehene Kredit nicht ausreicht, wird vorgeschlagen, ihn um 50.000€ zu erhöhen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die vorgeschlagene Krediterhöhung zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.2. Haushaltsänderung – Schaffung eines ordentlichen Haushaltsartikels „Außerordentlicher Zuschuss an den Verein Amicale Dippecher Dachsen a.s.b.l. für die Anschaffung neuer Kleidung“ (3/259/648110/99004) – Beschluss

- Im Hinblick auf den Tagesordnungspunkt B.2.1 schlägt das Schöffengericht die Einrichtung eines neuen Haushaltsartikels für ordentliche Ausgaben vor, um die Gewährung des betreffenden Zuschusses an den Verein „Amicale Dippecher Dachsen a.s.b.l.“ für die Anschaffung neuer Kleidungsstücke mit Vereinslogo für seine Mitglieder zu ermöglichen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Einrichtung des vorgeschlagenen Haushaltsartikels zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.3. Haushaltsänderung – Erhöhung des Kredits des außerordentlichen Haushaltsartikels „Anpassung des geltenden PAG an die Gesetzgebung von 2017“ (4/130/211000/20001) – Beschluss

- Da der für den betreffenden Haushaltsartikels vorgesehene Kredit nicht ausreicht, wird vorgeschlagen, ihn um 200.000 € zu erhöhen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die vorgeschlagene Krediterhöhung zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.4. Haushaltsänderung – Schaffung eines außerordentlichen Haushaltsartikels „Studienkosten für ein Bauprojekt mit dem Fonds du Logement in Bettange“ (4/612/211000/26016) – Beschluss

- Im Rahmen des von der Gemeinde Dippach und dem Fonds du Logement in Bettange-sur-Mess geplanten Wohnungsbauprojekts und gemäß der zwischen den Parteien am 4. Mai 2023 unterzeichneten sowie vom Gemeinderat am 22. Mai 2023 genehmigten Grundsatzvereinbarung schlägt das Schöffengericht die Einrichtung eines neuen Haushaltsartikels für außerordentliche Ausgaben vor, um die damit verbundenen Studien- und Planungskosten zu decken.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Einrichtung des vorgeschlagenen Haushaltsartikels zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.5. Haushaltserhöhung – Erhöhung des Kredits des außerordentlichen Einnahmeartikels „Staatliche Beihilfe – Erweiterung der Maison Relais in Schouweiler“ (1/242/161000/23010) – Beschluss

- Da der für den betreffenden Haushaltsartikels vorgesehene Kredit nicht ausreicht, wird vorgeschlagen, ihn um 854.000 € zu erhöhen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die vorgeschlagene Krediterhöhung zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

2. Subsidies :

2.1. Attribution d'un subside extraordinaire à l'Asbl « Amicale Dippecher Dachsen » pour l'acquisition de nouveaux vêtements avec logo – Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « Amicale Dippecher Dachsen » un subside extraordinaire de 1.608,32 €, correspondant à 40 % du montant total de la dépense engagée, soit 4.020,81€, pour l'acquisition de nouveaux vêtements munis du logo de l'association.
- Cette participation financière est conforme à la pratique appliquée par la commune lors de demandes similaires au cours des années précédentes.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'octroi du subside proposé.
- Approbation unanime.

2.2. Attribution d'un subside de fonctionnement à l'Asbl « Sécurité routière Luxembourg » - Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « Sécurité routière Luxembourg » un subside de fonctionnement d'un montant de 250,00 €.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'octroi du subside proposé.
- Approbation unanime.

3. Urbanisme :

Projet d'aménagement particulier (PAP) situé à Dippach au lieu-dit « rue de Bettange » pour le compte des consorts Barthelmy – Décision

- La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier (PAP) portant sur un terrain situé rue de Bettange à Dippach. Le projet prévoit la modification d'un PAP antérieurement autorisé, comprenant cinq parcelles, en un nouveau projet composé de six lots destinés à la construction de six maisons unifamiliales.
- Le projet a été publié conformément aux dispositions légales en vigueur et aucune réclamation n'a été introduite dans le délai imparti.
- L'avis de la cellule d'évaluation du Ministère des Affaires intérieures a été émis. Le projet a été adapté afin de tenir compte des observations formulées dans cet avis.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'approbation du projet d'aménagement particulier.
- Approbation unanime.

4. Conventions et contrats :

4.1. Convention de servitude avec la société Creos Luxembourg S.A. concernant des fonds sis à Bettange-sur-Mess au lieu-dit « Rue Haard » – Décision

- Dans le cadre de la réalisation d'ouvrages électriques, la commune accorde à la société Creos Luxembourg S.A. une servitude sur le terrain inscrit au cadastre sous le numéro 940/1932, sis au lieu-dit « Rue Haard » à Bettange-sur-Mess. Cette servitude confère à la société le droit d'y exécuter les travaux nécessaires ainsi que d'y accéder à tout moment aux fins de

2. Zuschüsse:

2.1. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die A.s.b.l. „Amicale Dippecher Dachsen“ für die Anschaffung neuer Kleidung mit Vereinslogo – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, der A.s.b.l. „Amicale Dippecher Dachsen“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.608,32 € zu gewähren. Dies entspricht 40 % der Gesamtausgaben von 4.020,81 €, die für die Anschaffung neuer Kleidungsstücke mit dem Vereinslogo angefallen sind.
- Diese finanzielle Beteiligung entspricht der von der Gemeinde bei ähnlichen Anträgen in den vergangenen Jahren angewandten Praxis.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Gewährung des vorgeschlagenen Zuschusses zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

2.2. Gewährung eines Betriebszuschusses an die A.s.b.l. „Sécurité routière Luxembourg“ – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, der A.s.b.l. „Sécurité routière Luxembourg“ einen Betriebszuschuss in Höhe von 250,00€ zu gewähren.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Gewährung des vorgeschlagenen Zuschusses zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

3. Städtebau:

Besonderer Bebauungsplan (PAP) betreffend ein Grundstück in der Rue de Bettange in Dippach, im Auftrag der Erbgemeinschaft Barthelmy – Beschluss

- Der Gemeinde Dippach liegt ein besonderer Bebauungsplan (PAP) für ein Grundstück in der Rue de Bettange in Dippach vor. Das Projekt sieht die Änderung eines bereits genehmigten PAP vor, der ursprünglich fünf Parzellen umfasste. Das neue Projekt besteht aus sechs Losen für den Bau von sechs Einfamilienhäusern.
- Das Projekt wurde gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen veröffentlicht; innerhalb der vorgeschriebenen Frist wurde kein Einspruch eingereicht.
- Die Stellungnahme der Bewertungszelle des Ministeriums für innere Angelegenheiten liegt vor. Das Projekt wurde angepasst, um den darin formulierten Anmerkungen Rechnung zu tragen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung des besonderen Bebauungsplans zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

4. Konventionen und Verträge:

4.1 Dienstbarkeitsvertrag mit der Gesellschaft Creos Luxembourg S.A. betreffend Grundstücke in Bettange-sur-Mess, Flurbezeichnung „Rue Haard“ – Beschluss

- Im Rahmen der Errichtung elektrischer Anlagen gewährt die Gemeinde der Gesellschaft Creos Luxembourg S.A. eine Dienstbarkeit auf dem im Kataster unter der Nummer 940/1932 eingetragenen Grundstück in der Flurbezeichnung „Rue Haard“ in Bettange-sur-Mess. Diese Dienstbarkeit berechtigt die Gesellschaft, die erforderlichen Arbeiten auf dem Grundstück auszuführen

l'entretien, de la réparation ou du renouvellement des installations.

- Cette servitude fait l'objet d'un acte notarié soumis à l'approbation du conseil communal.
- Approbation par 9 voix pour et 2 abstentions (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

4.2 Convention tripartite entre l'État, la commune de Dippach et l'Asbl « Jugendtreff SABA » concernant la prestation de services pour jeunes – Décision

- La présente convention couvre la période du 1er janvier au 31 décembre 2026 et régit le fonctionnement de la Maison des Jeunes de Schouweiler. Elle fixe les modalités de gestion administrative et financière ainsi que les participations respectives de l'État, de la commune de Dippach et du gestionnaire agréé par le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, à savoir l'a.s.b.l. « Jugendtreff SABA », pour l'exploitation du service de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'approbation de la convention.
- Approbation unanime.

4.3 Conventions en matière de concessions sur les cimetières de la commune accordées – Décision

- Plusieurs nouvelles conventions de concession ayant été établies, il est proposé au conseil communal de les approuver conformément aux dispositions légales en vigueur.
- Approbation unanime.

4.4 Convention de collaboration dans le cadre du fonctionnement de l'Office social commun Mamer – Décision quant à la convention de 2026

- La présente convention couvre la période du 1er janvier au 31 décembre 2026 et régit le fonctionnement de l'Office social commun de Mamer, dont fait partie la commune de Dippach. Elle définit les modalités de fonctionnement ainsi que les dispositions financières applicables, notamment en ce qui concerne les participations respectives de l'État et des communes membres.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'approbation de la convention.
- Approbation unanime.

4.5 Convention en matière du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel – Décision

- La convention porte sur le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel (« Gemengepakt »), conclu entre l'État luxembourgeois et la commune de Dippach. Elle a pour objet de promouvoir le vivre-ensemble interculturel, l'intégration, la participation citoyenne et la communication inclusive au sein de la commune.
- Dans ce cadre, la commune s'engage à mettre en œuvre différentes mesures et structures de suivi destinées à atteindre les objectifs du pacte, tandis que l'État apporte un soutien financier aux actions réalisées.

sowie jederzeit Zugang zu erhalten, um die Anlagen zu warten, zu reparieren oder zu erneuern.

- Die Dienstbarkeit ist Gegenstand einer notariellen Urkunde, die dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt wird.
- Genehmigt mit 9 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

4.2 Konvention zwischen dem Staat, der Gemeinde Dippach und der A.s.b.l. „Jugendtreff SABA“ über die Erbringung von Dienstleistungen für Jugendliche – Beschluss

- Die vorliegende Konvention gilt für den Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2026 und regelt den Betrieb des Jugendhauses Schouweiler. Sie legt die Modalitäten der administrativen und finanziellen Verwaltung sowie die jeweiligen Beteiligungen des Staates, der Gemeinde Dippach und des vom Minister für Bildung, Kinder und Jugend anerkannten Trägers, der A.s.b.l. „Jugendtreff SABA“, am Betrieb des Begegnungs-, Informations- und Freizeitangebots für Jugendliche fest.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung der Vereinbarung zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

4.3 Konzessionsverträge für Grabstätten auf den Gemeindefriedhöfen – Beschluss

- Da mehrere neue Grabstätten-Konzessionsverträge abgeschlossen wurden, wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, diese gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu genehmigen.
- Einstimmig angenommen.

4.4 Konvention über den Betrieb des gemeinsamen Sozialamtes Mamer – Beschluss über die Konvention für das Jahr 2026

- Die vorliegende Vereinbarung gilt für den Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2026 und regelt den Betrieb des gemeinsamen Sozialamtes Mamer, dem auch die Gemeinde Dippach angehört. Sie legt die Betriebsmodalitäten sowie die anwendbaren finanziellen Bestimmungen fest, insbesondere hinsichtlich der jeweiligen Beteiligungen des Staates und der Mitgliedsgemeinden.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung der Konvention zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

4.5 Konvention im Rahmen des kommunalen Pakts für das interkulturelle Zusammenleben („Gemengepakt“) – Beschluss

- Die Konvention betrifft den kommunalen Pakt für das interkulturelle Zusammenleben („Gemengepakt“), der zwischen dem luxemburgischen Staat und der Gemeinde Dippach abgeschlossen wurde. Ziel ist die Förderung des interkulturellen Zusammenlebens, der Integration, der Bürgerbeteiligung sowie einer inklusiven Kommunikation innerhalb der Gemeinde.
- In diesem Zusammenhang verpflichtet sich die Gemeinde, verschiedene Maßnahmen und Begleitstrukturen umzusetzen, um die Ziele des Pakts zu erreichen, während der Staat die durchgeführten Maßnahmen finanziell unterstützt.

- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur l'approbation de la convention.
- Approbation par 9 voix pour et 2 abstentions (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

5. Taxes et tarifs communales : Fixation du prix de vente du bois de chauffage pour l'année 2026 – Décision

- Au cours des dernières années, la commune a procédé à la vente de bois de chauffage issu des forêts communales et préparé par les services communaux. Il y a dès lors lieu de fixer le prix de vente du bois de chauffage destiné à un usage privé par les particuliers résidant sur le territoire de la commune de Dippach pour l'année 2026.
- En tenant compte des directives et recommandations de l'Administration de la nature et des forêts, le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer le prix de vente à 50,00 € TTC par stère, respectivement à 100,00 € TTC par double-stère.
- Dans ce cadre une livraison du bois par la commune à l'intérieur du territoire communal moyennant un tarif de 23,00 € TTC par trajet sera proposé, ainsi que sur demande, un service de découpe du bois selon les tarifs TTC suivants :
 1. longueur de 25 cm : 20,00 € par stère ;
 2. longueur de 33 cm : 18,00 € par stère ;
 3. longueur de 50 cm : 17,00 € par stère.
- Compte tenu du nombre élevé de personnes intéressées, il est également proposé de limiter la vente à une corde par foyer. En raison de la quantité limitée de bois disponible, l'attribution se ferait selon le principe du « premier arrivé, premier servi ».
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur les propositions susmentionnées.
- Approbation unanime.

6. Règlements de circulation :

6.1. Confirmation d'un règlement de la circulation à caractère temporaire dans la localité de Bettange-sur-Mess en raison des travaux d'infrastructure dans la route des Trois Cantons en date du lundi 18 mai 2026 au vendredi 31 juillet 2026 – Décision

- En raison de travaux d'infrastructure réalisés par la société Félix Giorgetti Sàrl dans la route des Trois Cantons à Bettange-sur-Mess, à la hauteur des immeubles n° 101 à n° 131, le collège des bourgmestre et échevins a pris un règlement temporaire d'urgence de circulation prévoyant la gestion du trafic par des feux tricolores.
- Ce règlement est applicable du lundi 18 mai 2026 à 8.00 heures au vendredi 31 juillet 2026 à 18.00 heures.
- Le conseil communal est appelé à confirmer ce règlement, sous peine de le voir devenir caduc.
- Approbation unanime.

6.2. Confirmation d'un règlement de la circulation à caractère temporaire dans la localité de Bettange-sur-

- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung der Konvention zu entscheiden.
- Genehmigt mit 9 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

5. Gemeindesteuern und -gebühren: Festlegung des Verkaufspreises für Brennholz für das Jahr 2026 – Beschluss

- In den vergangenen Jahren hat die Gemeinde Brennholz aus den Gemeindewäldern verkauft, das von den Gemeindediensten aufbereitet wurde. Daher ist der Verkaufspreis für Brennholz festzulegen, das im Jahr 2026 für den privaten Gebrauch durch Einwohner der Gemeinde Dippach bestimmt ist.
- Unter Berücksichtigung der Richtlinien und Empfehlungen der Natur- und Forstverwaltung schlägt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium vor, den Verkaufspreis auf 50,00 € einschließlich Mehrwertsteuer pro Ster beziehungsweise 100,00 € einschließlich Mehrwertsteuer pro Doppelster (Korde) festzusetzen.
- In diesem Zusammenhang wird zudem vorgeschlagen, eine Lieferung des Holzes innerhalb des Gemeindegebiets durch die Gemeinde gegen eine Gebühr von 23,00 € einschließlich Mehrwertsteuer pro Fahrt anzubieten. Darüber hinaus soll auf Antrag ein Holzschneideservice zu folgenden Preisen (einschließlich Mehrwertsteuer) angeboten werden:

1. Länge von 25 cm: 20,00 € pro Ster;
2. Länge von 33 cm: 18,00 € pro Ster;
3. Länge von 50 cm: 17,00 € pro Ster.

- Angesichts der hohen Nachfrage wird außerdem vorgeschlagen, den Verkauf auf eine Korde pro Haushalt zu begrenzen. Aufgrund der begrenzten verfügbaren Holzmenge soll die Zuteilung nach dem Prinzip „Wer zuerst kommt, mahlt zuerst“ erfolgen.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die vorstehenden Vorschläge zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

6. Verkehrsregelungen:

6.1. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in Bettange-sur-Mess aufgrund von Infrastrukturarbeiten in der Route des Trois Cantons vom Montag, 18. Mai 2026, bis Freitag, 31. Juli 2026 – Beschluss

- Aufgrund von Infrastrukturarbeiten, die von der Firma Félix Giorgetti Sàrl in der Route des Trois Cantons in Bettange-sur-Mess im Bereich der Gebäude Nr. 101 bis Nr. 131 durchgeführt werden, hat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eine dringliche, vorübergehende Verkehrsregelung erlassen, die eine Verkehrsführung mittels Ampelanlage vorsieht.
- Diese Regelung gilt vom Montag, den 18. Mai 2026, 8.00 Uhr, bis Freitag, den 31. Juli 2026, 18.00 Uhr.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, diese Regelung zu bestätigen; andernfalls verliert sie ihre Gültigkeit.
- Einstimmig angenommen.

6.2. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in Bettange-sur-Mess aufgrund von Infrastrukturarbeiten

Mess en raison des travaux d'infrastructure dans la rue de Dippach en date du lundi 18 mai 2026 au vendredi 31 juillet 2026 – Décision

- En raison de travaux d'infrastructure réalisés par la société Félix Giorgetti S.à r.l. dans la rue de Dippach à Bettange-sur-Mess, à hauteur de l'immeuble n° 49 jusqu'au croisement avec la route des Trois Cantons, le collège des bourgmestre et échevins a pris un règlement temporaire d'urgence de circulation prévoyant la fermeture de la rue à toute circulation.
- Ce règlement est applicable du lundi 18 mai 2026 à 8.00 heures au vendredi 31 juillet 2026 à 18.00 heures.
- Le conseil communal est appelé à confirmer ce règlement, sous peine de le voir devenir caduc.
- Approbation unanime.

6.3. Confirmation d'un règlement de la circulation à caractère temporaire dans la localité de Schouweiler en raison des travaux d'infrastructure dans la route de Longwy en date du lundi 18 mai 2026 au vendredi 12 juin 2026 – Décision

- En raison de travaux d'infrastructure réalisés par la société C. Karp-Kneip Constructions S.A. dans la route de Longwy à Schouweiler, à hauteur de l'immeuble n° 131 jusqu'au croisement avec la rue du Moulin, le collège des bourgmestre et échevins a pris un règlement temporaire d'urgence de circulation prévoyant l'interdiction d'accès à la route de Longwy depuis la rue de l'Église, à partir de l'immeuble n° 3 jusqu'au croisement avec la route de Longwy.
- Ce règlement est applicable du lundi 18 mai 2026 à 7.00 heures au vendredi 12 juin 2026 à 18.00 heures.
- Le conseil communal est appelé à confirmer ce règlement, sous peine de le voir devenir caduc.
- Approbation unanime.

6.4. Confirmation d'un règlement de la circulation à caractère temporaire dans la localité de Schouweiler en raison des travaux d'infrastructure dans la route de Longwy en date du lundi 18 mai 2026 jusqu'à l'achèvement des travaux – Décision

- En raison de travaux d'infrastructure réalisés par la société C. Karp-Kneip Constructions S.A. dans la route de Longwy à Schouweiler, à hauteur de l'immeuble n° 131 jusqu'au croisement avec la rue du Moulin, le collège des bourgmestre et échevins a pris un règlement temporaire d'urgence de circulation prévoyant la mise en place d'une circulation alternée sur la voie restante de la route de Longwy, régulée par des feux tricolores.
- Ce règlement est applicable à partir du lundi 18 mai 2026 à 7.00 heures et jusqu'à l'achèvement des travaux.
- Le conseil communal est appelé à confirmer ce règlement, sous peine de le voir devenir caduc.
- Approbation par 9 voix pour et 2 abstentions (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

7. Transactions immobilières :

7.1. Cession gratuite à la Commune de Dippach relative à un terrain d'une contenance totale de 1 are et 22 centiares, sis à Dippach, au lieu-dit «Rue du Cimetière» – Décision quant à l'acte notarié

in der Rue de Dippach vom Montag, 18. Mai 2026, bis Freitag, 31. Juli 2026 – Beschluss

- Aufgrund von Infrastrukturarbeiten, die von der Firma Félix Giorgetti S.à r.l. in der Rue de Dippach in Bettange-sur-Mess durchgeführt werden, vom Gebäude Nr. 49 bis zur Kreuzung mit der Route des Trois Cantons, hat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eine dringliche, vorübergehende Verkehrsregelung erlassen, die die vollständige Sperrung der Straße für jeglichen Verkehr vorsieht.
- Diese Regelung gilt vom Montag, den 18. Mai 2026, 8.00 Uhr, bis Freitag, den 31. Juli 2026, 18.00 Uhr.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, diese Regelung zu bestätigen; andernfalls verliert sie ihre Gültigkeit.
- Einstimmig angenommen.

6.3. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in Schouweiler aufgrund von Infrastrukturarbeiten in der Route de Longwy vom Montag, 18. Mai 2026, bis Freitag, 12. Juni 2026 – Beschluss

- Aufgrund von Infrastrukturarbeiten, die von der Firma C. Karp-Kneip Constructions S.A. in der Route de Longwy in Schouweiler durchgeführt werden, im Bereich des Gebäudes Nr. 131 bis zur Kreuzung mit der Rue du Moulin, hat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eine dringliche, vorübergehende Verkehrsregelung erlassen. Diese sieht ein Zufahrtsverbot zur Route de Longwy von der Rue de l'Église aus vor, beginnend beim Gebäude Nr. 3 bis zur Kreuzung mit der Route de Longwy.
- Diese Regelung gilt vom Montag, den 18. Mai 2026, 7.00 Uhr, bis Freitag, den 12. Juni 2026, 18.00 Uhr.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, diese Regelung zu bestätigen; andernfalls verliert sie ihre Gültigkeit.
- Einstimmig angenommen.

6.4. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung in Schouweiler aufgrund von Infrastrukturarbeiten in der Route de Longwy ab Montag, 18. Mai 2026, bis zum Abschluss der Arbeiten – Beschluss

- Aufgrund von Infrastrukturarbeiten, die von der Firma C. Karp-Kneip Constructions S.A. in der Route de Longwy in Schouweiler durchgeführt werden, im Bereich des Gebäudes Nr. 131 bis zur Kreuzung mit der Rue du Moulin, hat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium eine dringliche, vorübergehende Verkehrsregelung erlassen. Diese sieht die Einrichtung eines abwechselnden Verkehrs auf der verbleibenden Fahrspur der Route de Longwy vor, der durch Ampelanlagen geregelt wird.
- Diese Regelung gilt ab Montag, dem 18. Mai 2026, um 7.00 Uhr bis zum Abschluss der Arbeiten.
- Der Gemeinderat wird aufgefordert, diese Regelung zu bestätigen; andernfalls verliert sie ihre Gültigkeit.
- Genehmigt mit 9 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ Gemeng Dippech asbl).

7. Immobilien-Transaktionen:

7.1. Unentgeltliche Übertragung eines Grundstücks mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 22 Centiar an die Gemeinde Dippach, gelegen in Dippach, Flurbezeichnung „Rue du Cimetière“ – Beschluss über die notarielle Urkunde

- Par le biais de cet acte, la commune acquiert à titre gratuit un terrain destiné à être incorporé dans le domaine public communal, dans le cadre d'une régularisation foncière.
- Le conseil est appelé à se prononcer sur l'approbation de l'acte notarié relatif à cette transaction.
- Approbation unanime.

7.2. Cession gratuite à la Commune de Dippach relative à un terrain d'une contenance totale de 1 are et 30 centiares, sis à Schouweiler, au lieu-dit « Rue de la Résistance » – Décision quant à l'acte notarié

- Par le biais de cet acte, la commune acquiert à titre gratuit un terrain destiné à être incorporé dans le domaine public communal, dans le cadre d'une régularisation foncière.
- Le conseil est appelé à se prononcer sur l'approbation de l'acte notarié relatif à cette transaction.
- Approbation unanime.

7.3. Acquisition par la Commune de Dippach d'une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances avec une contenance totale de 5 ares et 90 centiares, sise à Schouweiler, au lieu-dit « Rue de la Fontaine » (parcelle n°545/287) – Décision quant à l'acte notarié

- Dans un but d'utilité publique et en vue de son intégration dans les infrastructures communales, il est proposé d'acquérir une maison d'habitation sise à L-4996 Schouweiler, 5, rue de la Fontaine, cadastrée sous le numéro 545/287 et d'une contenance cadastrale de 5 ares et 90 centiares, pour un montant total de 388.000,00€.
- L'acte notarié afférent est soumis à l'approbation du conseil communal.
- Approbation unanime.

8. Commissions consultatives : Modification de la représentation politique du parti DP au niveau des commissions consultatives (Commission de l'environnement et d'accompagnement du Pacte-Climat et du Pacte-Nature, Commission de la circulation et de la voirie rurale communale)

- Le conseil communal est appelé à prendre acte de la modification de la représentation du parti DP au sein des commissions consultatives suivantes :
 - » Commission de l'environnement et d'accompagnement du Pacte-Climat et du Pacte-Nature : Madame Nicky WILHELM-KRAUS
 - » Commission de la circulation et de la voirie rurale communale : Madame Irina GERMANO
- Approbation unanime.

9. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

- Durch diese Urkunde erwirbt die Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück, das im Rahmen einer Grundstücksbereinigung in das öffentliche Eigentum der Gemeinde eingegliedert werden soll.

- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung der notariellen Urkunde zu dieser Transaktion zu entscheiden.

- Einstimmig angenommen.

7.2. Unentgeltliche Übertragung eines Grundstücks mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 30 Centiar an die Gemeinde Dippach, gelegen in Schouweiler, Flurbezeichnung „Rue de la Résistance“ – Beschluss über die notarielle Urkunde

- Durch diese Urkunde erwirbt die Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück, das im Rahmen einer Grundstücksbereinigung in das öffentliche Eigentum der Gemeinde eingegliedert werden soll.

- Der Gemeinderat wird aufgefordert, über die Genehmigung der notariellen Urkunde zu dieser Transaktion zu entscheiden.

- Einstimmig angenommen.

7.3. Erwerb eines Wohnhauses mit Vorplatz sowie sämtlichen Zugehörigkeiten und Nebengebäuden durch die Gemeinde Dippach, mit einer Gesamtfläche von 5 Ar und 90 Centiar, gelegen in Schouweiler, Flurbezeichnung „Rue de la Fontaine“ (Parzelle Nr. 545/287) – Beschluss über die notarielle Urkunde

- Im öffentlichen Interesse und im Hinblick auf die Eingliederung in die kommunalen Infrastrukturen wird vorgeschlagen, das Wohnhaus in L-4996 Schouweiler, 5, rue de la Fontaine, eingetragen im Kataster unter der Nummer 545/287 und mit einer Katasterfläche von 5 Ar und 90 Centiar, zu einem Gesamtpreis von 388.000,00€ zu erwerben.

- Die entsprechende notarielle Urkunde wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

- Einstimmig angenommen.

8. Beratende Kommissionen: Änderung der politischen Vertretung der DP in den beratenden Kommissionen (Umweltkommission und Begleitkommission des Klima- und Naturpakts sowie Kommission für Verkehr und ländliches Gemeindestraßennetz)

- Der Gemeinderat wird aufgefordert, die Änderung der Vertretung der Partei DP (Demokratische Partei) in den folgenden beratenden Kommissionen zur Kenntnis zu nehmen:

» Umweltkommission und Begleitkommission des Klima- und Naturpakts: Frau Nicky WILHELM-KRAUS

» Kommission für Verkehr und ländliches Gemeindestraßennetz: Frau Irina GERMANO

- Einstimmig zur Kenntnis genommen bzw. angenommen.

9. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat.

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Details der unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufnahme der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.

10. Divers et questions des conseillers communaux.

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

10. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderatsmitglieder.

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Details der unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufnahme der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> abgerufen werden können.

13.07.2026



RAPPORT DE SÉANCE / BERICHT DER SITZUNG

Présents : Mme Manon BEI-ROLLER, bourgmestre ; MM. Luc EMERING et Philippe MEYERS, échevins ; MM. Carlo NEU, Gast BRAUN, Sven SCHAUL, Romain SCHEUREN, Ken DE SOUSA et Patrick GESELLCHEN, Mmes Elodie GIRA-DECKER et Carla CARVALHO, conseillers ; M. Jeff BUFFADINI, secrétaire f.f.

Anwesend: Frau Manon BEI-ROLLER, Bürgermeisterin; die Herren Luc EMERING und Philippe MEYERS, Schöffen; die Herren Carlo NEU, Gast BRAUN, Sven SCHAUL, Romain SCHEUREN, Ken DE SOUSA und Patrick GESELLCHEN, die Damen Elodie GIRA-DECKER und Carla CARVALHO, Gemeinderäte. Herr Jeff BUFFADINI, stellvertretender kommunaler Sekretär.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1.a. Proposition du collège des bourgmestre et échevins d'ajouter un point à l'ordre du jour : Règlement d'urgence concernant les dispositions relatives au déclenchement de la phase « orange » du plan d'avertissement en matière d'utilisation de l'eau destinée à la consommation humaine – Décision

- Approbation unanime.

1.b. Confirmation du règlement d'urgence concernant les dispositions relatives au déclenchement de la phase « orange » du plan d'avertissement en matière d'utilisation de l'eau destinée à la consommation humaine – Décision

- Considérant qu'une pénurie d'eau potable est susceptible de survenir sur le territoire de la commune et qu'il y a lieu de prendre sans délai des mesures visant à réduire la consommation d'eau afin de préserver les réserves nécessaires à l'approvisionnement de la population en eau potable, le collège échevinal a arrêté le règlement d'urgence précité.
- Considérant que ce règlement d'urgence ne peut produire ses effets au-delà de la prochaine séance du conseil communal sans confirmation de celui-ci, et que les mesures devront être maintenues jusqu'à la levée de la phase « orange » du plan d'avertissement en matière d'utilisation de l'eau destinée à la consommation humaine, le conseil communal est appelé à confirmer le règlement d'urgence précité.
- Approbation unanime.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1.a. Vorschlag des Schöffenrats zur Aufnahme eines zusätzlichen Punktes in die Tagesordnung: Dringlichkeitsverordnung betreffend die Bestimmungen über die Auslösung der „orangefarbenen Phase“ des Warnplans zur Nutzung von Wasser für den menschlichen Gebrauch – Beschluss

- Einstimmig angenommen.

1.b. Bestätigung der Dringlichkeitsverordnung betreffend die Bestimmungen über die Auslösung der „orangefarbenen Phase“ des Warnplans zur Nutzung von Wasser für den menschlichen Gebrauch – Beschluss

- In Anbetracht der Tatsache, dass auf dem Gebiet der Gemeinde eine Trinkwasserknappheit eintreten könnte und unverzüglich Maßnahmen zur Verringerung des Wasserverbrauchs getroffen werden müssen, um die für die Versorgung der Bevölkerung mit Trinkwasser erforderlichen Reserven zu sichern, hat der Schöffenrat die genannte Dringlichkeitsverordnung erlassen.
- Da diese Dringlichkeitsverordnung ohne Bestätigung durch den Gemeinderat nicht über die nächste Sitzung des Gemeinderats hinaus wirksam bleibt und die vorgesehenen Maßnahmen bis zur Aufhebung der „orangefarbenen Phase“ des Warnplans zur Nutzung von Wasser für den menschlichen Gebrauch aufrechterhalten werden müssen, wird der Gemeinderat aufgefordert, die genannte Dringlichkeitsverordnung zu bestätigen.
- Einstimmig angenommen.

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

1.1 Promotion d'un fonctionnaire communal au grade 13 (niveau supérieur) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, affecté au Service du personnel – Décision

A. NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal:

1.1 Beförderung eines Gemeindebeamten in die Besoldungsgruppe 13 (gehobene Laufbahn) der Besoldungsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe, zugewiesen dem Personaldienst – Beschluss

- Le fonctionnaire concerné remplissant les conditions requises pour bénéficier de cette promotion, il appartient au conseil communal de se prononcer sur sa nomination au grade 13 (niveau supérieur).
- Approbation unanime.

1.2 Demande de réduction de la période d'initiation d'une employée communale du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, affecté au Service technique – Décision

- L'employée concernée ayant été nommée provisoirement à son poste et remplissant les conditions requises pour bénéficier d'une réduction de sa période d'initiation, il appartient au conseil communal de statuer sur cette demande.
- Approbation unanime.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Organisation scolaire :

1.1 Organisation scolaire 2026/2027 en version provisoire – Décision quant au travail organique

- Ad point 1.1 : voir dossier Sigi-Drive.
- Approbation unanime.

1.2 Plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire pour l'année scolaire 2026/2027 – Décision

- Ad points 1.2. : voir dossier Sigi-Drive.
- Approbation unanime.

2. Personnel communal : Conversion du poste du secrétaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières, en un poste du groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières – Décision

- Vu la délibération N°A.1.1 du conseil communal du 13 octobre 2025 portant promotion de Monsieur Claude ELSSEN, secrétaire communal, au groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières, dans le cadre du mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement, avec effet au 1er octobre 2025 ;
- Revu sa délibération N°A.1.2 du 13 octobre 2025 portant démission de Monsieur Claude ELSSEN de ses fonctions de secrétaire communal, avec effet au 1er novembre 2025 ;
- Vu la délibération N° A.1.1 du conseil communal du 1er juin 2026 portant nomination d'un secrétaire communal relevant du groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières, avec effet au 1er septembre 2026 ;
- Vu les observations formulées par le Ministère des Affaires intérieures en date du 22 juin 2026, selon lesquelles le conseil communal de Dippach doit, préalablement à l'entrée en service du nouveau secrétaire communal, procéder à la conversion du poste de secrétaire communal, actuellement classé dans le groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières, en un poste relevant du groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières ;
- Il est dès lors proposé au conseil communal de

- Da der betreffende Gemeindebeamte die Voraussetzungen für diese Beförderung erfüllt, obliegt es dem Gemeinderat, über seine Ernennung in die Besoldungsgruppe 13 (gehobene Laufbahn) zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

1.2 Antrag auf Verkürzung der Einführungszeit einer Gemeindebediensteten der Besoldungsgruppe B1, technische Untergruppe, zugewiesen dem Technischen Dienst – Beschluss

- Da die betreffende Gemeindebedienstete vorläufig in ihre Stelle ernannt wurde und die Voraussetzungen für eine Verkürzung ihrer Einführungszeit erfüllt, obliegt es dem Gemeinderat, über diesen Antrag zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Schulorganisation:

1.1 Vorläufige Schulorganisation 2026/2027 – Beschluss über den Stellenplan

- Zu Punkt 1.1: siehe Unterlagen im SIGI-Drive.
- Einstimmig angenommen.

1.2 Betreuungsplan für den außerschulischen Bereich (PEP) in Kurzfassung für das Schuljahr 2026/2027 – Beschluss

- Zu Punkt 1.2: siehe Unterlagen im SIGI-Drive.
- Einstimmig angenommen.

2. Gemeindepersonal: Umwandlung der Stelle des Gemeindesekretärs von der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, in eine Stelle der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben – Beschluss

- Unter Hinweis auf den Beschluss Nr. A.1.1 des Gemeinderats vom 13. Oktober 2025 über die Beförderung von Herrn Claude ELSSEN, Gemeindesekretär, in die Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, im Rahmen des befristeten Mechanismus zum Wechsel der Besoldungsgruppe mit Wirkung zum 1. Oktober 2025;
- Unter Hinweis auf den Beschluss Nr. A.1.2 des Gemeinderats vom 13. Oktober 2025 über den Rücktritt von Herrn Claude ELSSEN von seinem Amt als Gemeindesekretär mit Wirkung zum 1. November 2025;
- Unter Hinweis auf den Beschluss Nr. A.1.1 des Gemeinderats vom 1. Juni 2026 über die Ernennung eines Gemeindesekretärs der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, mit Wirkung zum 1. September 2026;
- Unter Hinweis auf die Bemerkungen des Ministeriums für innere Angelegenheiten vom 22. Juni 2026, wonach der Gemeinderat von Dippach vor dem Dienstantritt des neuen Gemeindesekretärs die derzeit der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, zugeordnete Stelle des Gemeindesekretärs in eine Stelle der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, umwandeln muss;
- Dem Gemeinderat wird daher vorgeschlagen, die Stelle des Gemeindesekretärs, die derzeit der Besoldungsgruppe

convertir le poste de secrétaire communal, actuellement classé dans le groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières, en un poste relevant du groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières.

- Approbation par 9 voix pour et 2 abstentions de la part des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Finances communales :

3.1. Décision quant au compte administratif de l'année 2024

- Il appartient au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire du compte administratif, en tenant compte des observations formulées du Ministère des Affaires Intérieures ainsi que la prise de position du collège échevinal y relative.
- Approbation par 9 voix pour et 2 voix contre de la part des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Décision quant au compte de gestion de l'année 2024

- Il appartient au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire du compte de gestion, en tenant compte des observations formulées du Ministère des Affaires Intérieures ainsi que la prise de position de la receveuse communale y relative.
- Approbation unanime.

3.3. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2027 – Décision

- Considérant que le conseil communal est tenu de fixer, avant le 1er novembre de chaque année, les taux de l'impôt foncier applicables à l'année d'imposition suivante, il est proposé de maintenir, pour l'exercice 2027, les taux suivants : A : 240% ; B1 : 370% ; B2/B5/B6 : 240% ; B3/B4 : 130%.
- Approbation unanime.

3.4. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2027 – Décision

- - Considérant que le conseil communal est tenu de fixer, avant le 1er novembre de chaque année, le taux de l'impôt commercial applicable à l'année d'imposition suivante, il est proposé de maintenir, pour l'exercice 2027, le taux de 290 %, tel qu'il a été fixé par le conseil communal en date du 13 octobre 2025 pour l'exercice 2026 et approuvé par arrêté grand-ducal.
- Approbation unanime.

3.5. Modification budgétaire – Augmentation du crédit de l'article des dépenses extraordinaires « Aménagement des places de jeux dans la commune » (4/621/221200/99001) – Décision

- Le crédit inscrit à l'article concerné s'avérant insuffisant, il est proposé de l'augmenter d'un montant de 65.000 €.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur cette augmentation du crédit.
- Approbation unanime.

3.6. Modification budgétaire – Création d'un article des dépenses ordinaires « Allocation d'un subside

B1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, zugeordnet ist, in eine Stelle der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, umzuwandeln.

- Genehmigung mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Gemeinderatsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Gemeindefinanzen:

3.1. Beschluss über den Verwaltungsabschluss des Haushaltsjahres 2024

- Der Gemeinderat hat den vorläufigen Verwaltungsabschluss unter Berücksichtigung der Anmerkungen des Ministeriums für innere Angelegenheiten sowie der diesbezüglichen Stellungnahme des Schöffenrats festzustellen.
- Genehmigung mit 9 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen der Gemeinderatsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2. Beschluss über den Kassenabschluss des Haushaltsjahres 2024

- Der Gemeinderat hat den vorläufigen Kassenabschluss unter Berücksichtigung der Anmerkungen des Ministeriums für innere Angelegenheiten sowie der diesbezüglichen Stellungnahme der Gemeindevorsteherin festzustellen.
- Einstimmig angenommen.

3.3. Festsetzung der Grundsteuersätze für das Steuerjahr 2027 – Beschluss

- Da der Gemeinderat verpflichtet ist, die für das folgende Steuerjahr geltenden Grundsteuersätze vor dem 1. November eines jeden Jahres festzulegen, wird vorgeschlagen, die folgenden Hebesätze für das Steuerjahr 2027 beizubehalten: A: 240 %; B1: 370 %; B2/B5/B6: 240 %; B3/B4: 130 %.
- Einstimmig angenommen.

3.4. Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Steuerjahr 2027 – Beschluss

- Da der Gemeinderat verpflichtet ist, den für das folgende Steuerjahr geltenden Gewerbesteuerhebesatz vor dem 1. November eines jeden Jahres festzulegen, wird vorgeschlagen, den Hebesatz von 290 %, wie er vom Gemeinderat am 13. Oktober 2025 für das Steuerjahr 2026 festgesetzt und durch großherzoglichen Erlass genehmigt wurde, für das Steuerjahr 2027 beizubehalten.
- Einstimmig angenommen.

3.5. Haushaltsänderung – Erhöhung des Kredits des außerordentlichen Ausgabenartikels „Gestaltung der Spielplätze in der Gemeinde“ (4/621/221200/99001) – Beschluss

- Da der für den betreffenden Haushaltsartikel vorgesehene Kredit nicht ausreicht, wird vorgeschlagen, diesen um 65.000 € zu erhöhen.
- Der Gemeinderat wird gebeten, über diese Krediterhöhung zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

3.6. Haushaltsänderung – Schaffung eines ordentlichen Ausgabenartikels „Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Sportverein FC Etoile Sportive

extraordinaire à l'association sportive FC Etoile Sportive Schouweiler dans le cadre de l'acquisition d'un chalet en bois » (3/825/648110/99006) – Décision

- En considération du point B.4.4 de l'ordre du jour, le collège échevinal propose la création d'un nouvel article budgétaire de dépenses ordinaires afin de permettre l'octroi du subside extraordinaire à l'association « FC Etoile Sportive Schouweiler » en vue de l'acquisition d'un chalet en bois destiné au stockage de matériel.
- Le conseil communal est appelé à se prononcer sur la création de cet article budgétaire.
- Approbation unanime.

4. Subsidies :

4.1. Demande d'un subside extraordinaire de l'asbl « Union Cycliste Dippach » pour l'organisation d'événements sportifs – Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « Union Cycliste Dippach » un subside extraordinaire de 5.000 € pour l'organisation de deux manifestations sportives en 2026, à savoir le Festival Cycliste, organisé les 9 et 10 mai 2026 à Schouweiler, ainsi que le Cyclocross international (UCI), organisé le 26 septembre 2026 à Schouweiler.
- Approbation unanime.

4.2. Demande d'un subside de fonctionnement de l'asbl « Amicale du Groupe Cynotechnique » – Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « Amicale du Groupe Cynotechnique » un subside de fonctionnement de 150 €, conformément à la pratique des années précédentes.
- Approbation unanime.

4.3 Demande d'un subside extraordinaire de l'asbl « FC Etoile Sportive Schouweiler » pour l'organisation du tournoi international jeunes « Summercup 2026 » – Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « FC Etoile Sportive Schouweiler » un subside extraordinaire de 10.000 € pour l'organisation du tournoi international jeunes « Summercup 2026 », les 4 et 5 juillet 2026.
- Approbation unanime.

4.4 Demande d'un subside extraordinaire de l'asbl « FC Etoile Sportive Schouweiler » pour l'acquisition d'un chalet en bois servant comme stockage – Décision

- Il est proposé d'allouer à l'a.s.b.l. « FC Etoile Sportive Schouweiler » un subside extraordinaire de 5.000 € pour l'acquisition d'un chalet en bois destiné au stockage de matériel.
- Approbation unanime.

5. Conventions et contrats :

5.1 Conventions en matière de concessions sur les cimetières de la commune accordées – Décision

- Il est proposé d'accorder à Mme Nelly TRIEBEL un droit de jouissance portant sur deux emplacements (E-F) situés auprès de l'arbre n° 11 au «Bëschkierfecht», pour une durée de quinze ans à compter du 28 avril 2026.

Schouweiler im Rahmen des Erwerbs eines Holzchalets" (3/825/648110/99006) – Beschluss

- Im Zusammenhang mit Tagesordnungspunkt B.4.4 schlägt der Schöffenrat die Schaffung eines neuen Haushaltsartikels für ordentliche Ausgaben vor, um die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein FC Etoile Sportive Schouweiler für den Erwerb eines Holzchalets zur Lagerung von Material zu ermöglichen.
- Der Gemeinderat wird gebeten, über die Schaffung dieses Haushaltsartikels zu entscheiden.
- Einstimmig angenommen.

4. Zuschüsse:

4.1. Antrag des Vereins „Union Cycliste Dippach“ auf Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für die Organisation von Sportveranstaltungen – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, dem Verein Union Cycliste Dippach a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 5.000 € für die Organisation von zwei Sportveranstaltungen im Jahr 2026 zu gewähren, nämlich des Festival Cycliste, das am 9. und 10. Mai 2026 in Schouweiler stattfand, sowie des internationalen Cyclocross (UCI), der am 26. September 2026 in Schouweiler stattfinden wird.
- Einstimmig angenommen.

4.2. Antrag des Vereins „Amicale du Groupe Cynotechnique“ auf Gewährung eines Betriebszuschusses – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, dem Verein Amicale du Groupe Cynotechnique a.s.b.l. einen Betriebszuschuss in Höhe von 150 € zu gewähren, entsprechend der Praxis der Vorjahre.
- Einstimmig angenommen.

4.3 Antrag des Vereins „FC Etoile Sportive Schouweiler“ auf Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für die Organisation des internationalen Jugendturniers „Summercup 2026“ – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, dem Verein FC Etoile Sportive Schouweiler a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 10.000 € für die Organisation des internationalen Jugendturniers „Summercup 2026“, das am 4. und 5. Juli 2026 stattfindet, zu gewähren.
- Einstimmig angenommen.

4.4 Antrag des Vereins „FC Etoile Sportive Schouweiler“ auf Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für den Erwerb eines Holzchalets als Lagerraum – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, dem Verein FC Etoile Sportive Schouweiler a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 5.000 € für den Erwerb eines Holzchalets zur Lagerung von Material zu gewähren.
- Einstimmig angenommen.

5. Konventionen und Verträge:

5.1 Friedhofskonzessionen auf den Gemeindefriedhöfen – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, Frau Nelly TRIEBEL ein Nutzungsrecht für zwei Grabstellen (E-F) am Baum Nr. 11 auf dem „Bëschkierfecht“ für eine Dauer von 15 Jahren ab dem 28. April 2026 zu gewähren.

- Le conseil communal est appelé à approuver la convention de concession y relative.
- Approbation unanime.

5.2 Présentation de la convention en matière du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel par la Coordinatrice du Pacte communal

- Madame Lynn JEMMING, coordinatrice du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, rejoint la séance afin de présenter brièvement la convention relative au Gemengepakt, notamment ses objectifs, son fonctionnement et les engagements respectifs de la commune et de l'État.

5.3 Validation de la composition du comité de pilotage en matière du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel – Décision

- En adhérant au Pacte communal du vivre-ensemble interculturel (« Gemengepakt »), la commune s'est engagée à mettre en place un Comité de pilotage (COPIL), composé d'au moins cinq membres, à savoir : 1° un membre du conseil communal ; 2° deux membres de la commission communale du vivre-ensemble interculturel (CCVEI), autres que le membre visé au point 1 ; 3° deux membres des associations locales ; 4° le/la coordinateur.trice du Gemengepakt, lorsque la commune en dispose.
- Conformément à l'article 6, paragraphe 5, de la loi, les membres du COPIL sont nommés par le conseil communal dans les trois mois suivant la signature du Gemengepakt.
- Il est dès lors proposé de désigner les membres du comité de pilotage.
- Le collège échevinal a proposé de désigner les membres suivants :
 - » Membres du conseil communal : Mme Manon BEI-ROLLER et M. Patrick GESELLCHEN ;
 - » Membres de la Commission communale du vivre-ensemble interculturel (CCVEI) : M. Pit WEGENER, M. Elvis BREDA et Mme Claudine GILLES ;
 - » Représentants des associations locales : Mme Salima BEN GUIGUI et M. Christophe WINANDY ;
 - » Coordinatrice du Gemengepakt : Mme Lynn JEMMING.
- Approbation par 9 voix pour et 2 voix contre de la part des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

6. Pacte nature :

6.1 Contribution à la séquestration de carbone et renforcement de la résilience des forêts dans le cadre de l'adaptation du climat, selon le point 5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature – Décision

- Vu le règlement grand-ducal modifié du 30 juillet 2021 établissant le catalogue des mesures du Pacte Nature, et notamment son point 5.11 intitulé « La commune contribue à la séquestration de carbone et renforce la résilience des forêts dans le cadre de l'adaptation du climat » ;
- Considérant que la commune de Dippach souhaite poursuivre son engagement dans la mise en oeuvre des mesures prévues par le Pacte Nature ;

- Der Gemeinderat wird gebeten, den entsprechenden Konzessionsvertrag zu genehmigen.
- Einstimmig angenommen.

5.2 Vorstellung der Vereinbarung zum Gemeindepakt für das interkulturelle Zusammenleben durch die Koordinatorin des Gemeindepakts

- Frau Lynn JEMMING, Koordinatorin des Gemeindepakts für das interkulturelle Zusammenleben, nimmt an der Sitzung teil, um die Konvention zum Gemengepakt kurz vorzustellen. Dabei erläutert sie insbesondere dessen Ziele, seine Funktionsweise sowie die jeweiligen Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates.

5.3 Bestätigung der Zusammensetzung des Lenkungsausschusses im Rahmen des Gemeindepakts für das interkulturelle Zusammenleben – Beschluss

- Mit dem Beitritt zum Gemeindepakt für das interkulturelle Zusammenleben („Gemengepakt“) hat sich die Gemeinde verpflichtet, einen Lenkungsausschuss (COPIL) einzurichten, der aus mindestens fünf Mitgliedern besteht, und zwar: 1. einem Mitglied des Gemeinderats; 2. zwei Mitgliedern der Gemeindekommission für das interkulturelle Zusammenleben (CCVEI), die nicht dem unter Punkt 1 genannten Mitglied angehören; 3. zwei Vertretern lokaler Vereine; 4. der Koordinatorin bzw. dem Koordinator des Gemengepakts, sofern die Gemeinde über eine solche Person verfügt.
- Gemäß Artikel 6 Absatz 5 des Gesetzes werden die Mitglieder des Lenkungsausschusses innerhalb von drei Monaten nach Unterzeichnung des Gemengepakts vom Gemeinderat ernannt.
- Es wird daher vorgeschlagen, die Mitglieder des Lenkungsausschusses zu bestimmen.
- Der Schöffenrat schlägt folgende Besetzung vor:
 - » Mitglieder des Gemeinderats: Frau Manon BEI-ROLLER und Herr Patrick GESELLCHEN;
 - » Mitglieder der Gemeindekommission für das interkulturelle Zusammenleben (CCVEI): Herr Pit WEGENER, Herr Elvis BREDA und Frau Claudine GILLES;
 - » Vertreter der lokalen Vereine: Frau Salima BEN GUIGUI und Herr Christophe WINANDY;
 - » Koordinatorin des Gemengepakts: Frau Lynn JEMMING.
- Genehmigung mit 9 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen der Gemeinderatsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

6. Naturpakt:

6.1 Beitrag zur Kohlenstoffbindung und Stärkung der Widerstandsfähigkeit der Wälder im Rahmen der Anpassung an den Klimawandel gemäß Maßnahme 5.11 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts – Beschluss

- Unter Hinweis auf die geänderte großherzogliche Verordnung vom 30. Juli 2021 zur Festlegung des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts, insbesondere auf dessen Maßnahme 5.11 mit dem Titel „Die Gemeinde trägt zur Kohlenstoffbindung bei und stärkt die Widerstandsfähigkeit der Wälder im Rahmen der Anpassung an den Klimawandel“;
- In der Erwägung, dass die Gemeinde Dippach ihr Engagement bei der Umsetzung der im Naturpakt vorgesehenen Maßnahmen fortsetzen möchte;

- Il est proposé au conseil communal d'approuver la mise en oeuvre les principes définis au point 5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature, en tenant compte du document « Synthèse et objectifs », qui définit les lignes directrices d'une gestion forestière durable et multifonctionnelle.
- Approbation unanime.

6.2 Concept de communication afin d'informer et de sensibiliser ses citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable de la commune de Dippach, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 6.1 du catalogue de mesures du Pacte Nature – Décision

- Revu la délibération du conseil communal du 30 mai 2022 portant approbation de la convention d'adhésion au Pacte Nature conclue entre l'État luxembourgeois et la commune de Dippach, fixant les modalités de fonctionnement du programme ainsi que les conditions d'octroi des subventions étatiques ;
- Vu le règlement grand-ducal du 6 juin 2025 modifiant le règlement grand-ducal du 30 juillet 2021 établissant le catalogue des mesures du Pacte Nature, et notamment son point 6.1 intitulé « Concept de communication afin d'informer et de sensibiliser ses citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable » ;
- Considérant que la commune de Dippach entend poursuivre son engagement dans la mise en oeuvre des objectifs du Pacte Nature ;
- Considérant que la commune de Dippach est membre du syndicat de communes SICONA Sud-Ouest ;
- Revu la délibération du conseil communal approuvant la convention conclue le 30 mai 2022 entre la commune de Dippach et le SICONA Sud-Ouest, fixant les modalités de fonctionnement et financement de la mise à disposition d'un conseiller Pacte Nature, cette mission étant assurée par le SICONA Sud-Ouest ;
- Il est dès lors proposé au conseil communal d'approuver la mise en oeuvre d'un concept de communication visant à informer et à sensibiliser les citoyens aux thématiques de la protection de la nature, de l'eau et du développement durable.
- Approbation unanime.

7. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative des conseillers communaux, membres du parti CSV MM. Patrick GESELLCHEN et Carlo NEU :

- Article paru dans le "Luxemburger Wort" des 13/14 juin sous la rubrique "Analyse & Meinung".

Dans l'article publié dans cette rubrique, l'auteur, Monsieur Serge Urbany, juriste, ancien membre de la Chambre des députés et conseiller communal à Sanem, affirme que le ministère de la Mobilité serait prêt à renoncer à la construction d'un contournement de Dippach, à la suite d'une demande du conseil échevinal de Dippach. Nous souhaiterions obtenir

- Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, die Umsetzung der in Maßnahme 5.11 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts festgelegten Grundsätze unter Berücksichtigung des Dokuments „Synthese und Zielsetzungen“, welches die Leitlinien einer nachhaltigen und multifunktionalen Waldbewirtschaftung festlegt, zu genehmigen.
- Einstimmig angenommen.

6.2 Kommunikationskonzept zur Information und Sensibilisierung der Bürgerinnen und Bürger für den Natur-, Wasser- und Umweltschutz sowie die nachhaltige Entwicklung der Gemeinde Dippach im Rahmen des Naturpakts gemäß Maßnahme 6.1 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts – Beschluss

- Unter Hinweis auf den Beschluss des Gemeinderats vom 30. Mai 2022 über die Genehmigung der zwischen dem luxemburgischen Staat und der Gemeinde Dippach abgeschlossenen Beitrittsvereinbarung zum Naturpakt, welche die Funktionsweise des Programms sowie die Bedingungen für die Gewährung staatlicher Zuschüsse festlegt;
- Unter Hinweis auf die großherzogliche Verordnung vom 6. Juni 2025 zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2021 zur Festlegung des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts, insbesondere auf Maßnahme 6.1 mit dem Titel „Kommunikationskonzept zur Information und Sensibilisierung der Bürgerinnen und Bürger für den Natur- und Wasserschutz sowie die nachhaltige Entwicklung“;
- In der Erwägung, dass die Gemeinde Dippach ihr Engagement bei der Umsetzung der Ziele des Naturpakts fortsetzen möchte;
- In der Erwägung, dass die Gemeinde Dippach Mitglied des Gemeindesyndikats SICONA Sud-Ouest ist;
- Unter Hinweis auf den Beschluss des Gemeinderats zur Genehmigung der am 30. Mai 2022 zwischen der Gemeinde Dippach und SICONA Sud-Ouest abgeschlossenen Vereinbarung, welche die Modalitäten der Bereitstellung und Finanzierung eines Naturpakt-Beraters regelt, wobei diese Aufgabe von SICONA Sud-Ouest wahrgenommen wird;
- Dem Gemeinderat wird daher vorgeschlagen, die Umsetzung eines Kommunikationskonzepts zur Information und Sensibilisierung der Bürgerinnen und Bürger für die Themen Natur-, Wasser- und Umweltschutz sowie nachhaltige Entwicklung zu genehmigen.
- Einstimmig angenommen.

7. Zusatzpunkt gemäß Artikel 13 Absatz 3 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Initiative der Gemeinderatsmitglieder der CSV, Herrn Patrick GESELLCHEN und Herrn Carlo NEU:

- Artikel im „Luxemburger Wort“ vom 13./14. Juni in der Rubrik „Analyse & Meinung“.

In dem in dieser Rubrik veröffentlichten Artikel behauptet der Autor, Herr Serge Urbany, Jurist, ehemaliges Mitglied der Abgeordnetenversammlung und Gemeinderatsmitglied in Sanem, dass das Mobilitätsministerium auf Antrag des Schöffenrats von Dippach bereit sei, auf den Bau einer Umgehungsstraße für Dippach zu verzichten. Zu diesem Thema wurden folgende Fragen an den Schöffenrat gerichtet:

une prise de position concernant les questions suivantes :

- » Cette affirmation est-elle correcte ?
- » Dans l'affirmative, pourquoi le conseil échevinal a formulé cette demande ?
- » Dans le cas contraire, quelles démarches le conseil échevinal compte-t-il entreprendre afin de contester cette affirmation ?
- Les habitants de la commune de Dippach se plaignent régulièrement de la situation inacceptable en matière de circulation. À la lecture de cet article, il semblerait que l'amélioration de cette situation ne constitue pas une priorité pour le conseil échevinal.
- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

8. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative des conseillers communaux, M. Ken DE SOUSA, membre du parti LSAP, et Mme Elodie DECKER, membre du parti DP :

- Introduction du service « BabyPLUS » dans la commune de Dippach - Présentation.
Les détails du projet sont repris dans le dossier des pièces afférentes à l'ordre du jour de la séance. Ils seront exposés en séance.
- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

9. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

10. Divers et questions des conseillers communaux

Remarques :

- Les échanges et propos tenus lors de la séance publique du conseil communal seront enregistrés par voie électronique et mis à disposition du public, à titre informatif, sur le site internet de la commune: www.dippach.lu.
- Le dossier en version papier est mis à la disposition des conseillers communaux pour consultation à la maison communale à partir du mardi 7 juillet 2026. Il est précisé que seule cette version fait foi, tandis que la version numérique diffusée via SIGI-Drive est fournie uniquement à titre indicatif.

» Triff cette affirmation ?

- » Falls ja, weshalb hat der Schöffenrat einen entsprechenden Antrag gestellt?
- » Falls nein, welche Schritte beabsichtigt der Schöffenrat zu unternehmen, um dieser Behauptung entgegenzutreten?
- Die Einwohner der Gemeinde Dippach beklagen sich regelmäßig über die unzumutbare Verkehrssituation. Nach der Lektüre dieses Artikels könnte der Eindruck entstehen, dass die Verbesserung dieser Situation für den Schöffenrat keine Priorität darstellt.
- Es wird darauf hingewiesen, dass die ausführliche Diskussion zu diesem Tagesordnungspunkt über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen bzw. angehört werden kann: <https://www.dippach.lu/seances/>.

8. Zusatzpunkt gemäß Artikel 13 Absatz 3 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Initiative der Gemeinderatsmitglieder Herrn Ken DE SOUSA (LSAP) und Frau Elodie DECKER (DP):

- Einführung des Dienstes „BabyPLUS“ in der Gemeinde Dippach – Vorstellung.
Die Einzelheiten des Projekts sind in den Sitzungsunterlagen zur Tagesordnung enthalten und werden während der Gemeinderatssitzung vorgestellt.
- Es wird darauf hingewiesen, dass die ausführliche Diskussion zu diesem Tagesordnungspunkt über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen bzw. angehört werden kann: <https://www.dippach.lu/seances/>.

9. Mitteilungen des Schöffenrats an den Gemeinderat

10. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Bemerkungen:

- Die Wortmeldungen und Diskussionen während der öffentlichen Gemeinderatssitzung werden elektronisch aufgezeichnet und der Öffentlichkeit zu Informationszwecken auf der Internetseite der Gemeinde www.dippach.lu zur Verfügung gestellt: www.dippach.lu.
- Die Papierfassung der Sitzungsunterlagen liegt den Gemeinderatsmitgliedern ab Dienstag, dem 7. Juli 2026, im Gemeindehaus zur Einsichtnahme auf. Es wird darauf hingewiesen, dass ausschließlich diese Papierfassung maßgeblich ist, während die über SIGI-Drive bereitgestellte digitale Version lediglich Informationszwecken dient.

GEMENGELIEWEN

/ VIE COMMUNALE

FÉLICITATIONS

**NOCE DE PALISSANDRE
(65 JOËR)**



/ Mischo Robert -Castellucci Rosa

(18.05.1961 – 18.05.2026)

Mir gratuléieren lech vun Häerzen zur Palisanderhochzäit a wënschen lech nach vill gesond, glécklech an harmonesch Joren zesummen.

Nous vous félicitons de tout coeur pour vos noces de palissandre et vous souhaitons encore de nombreuses années de santé, de bonheur et d'harmonie ensemble.

HAPPY BIRTHDAY

95 JOER

/ Helbach Léon (24.07.1931)



D'Gemeng Dippech gratuléiert lech häerzlech zu Ärem 95. Gebuertsdag. Mat dësem aussergewöhnleche Gebuertsdag wënschen mir lech nach vill Gesondheet, Freed a schéi Momenter.

La Commune de Dippach vous adresse ses félicitations les plus sincères à l'occasion de votre 95e anniversaire. En ce jour exceptionnel, nous vous souhaitons beaucoup de santé, de joie et de beaux moments entourée de votre famille.

JUST MARRIED...

AN DER GEMENG DIPPECH

Felicitatiounen un all Koppelen, déi hir Hochzäitsfeier an der Gemeng Dippech gefeiert hunn.

Félicitations à tous les couples qui ont célébré leur mariage civil dans la commune de Dippach.



/ Hochzäit Mee 2026

- 08/05** Mameri Dominique
Coda Marion
- 15/05** Martins de Almeida Fernando Manuel
Gomes Sandra
- 15/05** Mullins Ross
Olivier Charné

/ Hochzäit Juni 2026

- 12/06** Levet Pierre
Cahilig Aizell
- 13/06** Schmitt Valentino
Brandao de Sousa Tania
- 25/06** Kemp Bill
Zeyen Melina
- 26/06** Lethé Laurent
Van Goidsenoven Tania

/ Hochzäit Juli 2026

- 10/07** Lux David
Freire Sousa Filipa
- 11/07** Da Silva Oliveira Ricardo
Fernandes de Araujo Dilaia
- 11/07** Grossekathöfer Thorsten
Treinen Charlotte

PAG DIPPECH

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL



G E M E N G
DIPPECH

SERVICE URBANISME ET BÂTIMENTS

urbanisme@dippach.lu

Prise de rdv : 27 95 25 - 280

Am Kader vum Iwwerschaffe vum allgemenge Bebauungsplang (PAG) setzt d'Gemeng Dippech déi verschidde Schrëtt vun der Prozedur aktiv weider. D'Aarbechte kommen am Aklang mam festgeluechte Kalenner virun, an enker Zesummenaarbecht mat de Büro d'Etuden an den zoustännege staatlechen Autoritéiten.

Déi technesch an urbanistesche Analyse gi weidergefouert, fir eng harmonesch, nohalteg Entwécklung ze garantéieren, déi de Besonneschkeete vun de véier Uertschafte vun der Gemeng Rechnung dréit. D'Zil vun dësen Aarbechten ass et, e gutt ofgestëmmte Projet auszuschaffen, deen den aktuelle wéi och den zukünftege Besoinen vun der Bevëlkerung gerecht gëtt, dobäi awer d'Liewensqualitéit an d'Identitéit vun all Duerf erhält.

D'Gemeng seet de Biergerinnen a Bierger Merci fir hiren Interessi un dësem Prozess an och fir hire Geduld während dëser Prozedur; zumools an den aktuell duerchgefëierten Ëmwelt-Etuden (SUP), där hir Komplexitéit eng grëndlech a suergfältig Aarbecht verlaangt.

Nom Ofschluss vun de verschiddenen Auserbechtungsphasen gëtt de Projet vum PAG der Ëffentlechkeet presentéiert, am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmungen. D' Bierger kréien dann d'Méiglechkeet, d'Dokumente duerchzekucken an hir Bemierkungen am Kader vun der offizieller Prozedur ofzeginn.

D'Gemeng wäert d'Bevëlkerung och weiderhi reegelméisseg iwwert de Fortschritt vun den Aarbechten an déi nächst Etappe vun der Iwwerschaffung vum PAG informéieren.

Fir all Froen am Zesummenhang mam PAG steet iech de Service « Urbanismus » vun der Gemeng Dippech gären zur Verfügung a gëtt Iech all weider néideg Informatiounen.

Dans le cadre de la révision générale de son Plan d'aménagement général (PAG), la Commune de Dippach poursuit activement les différentes étapes de la procédure. Les travaux progressent conformément au calendrier établi, en étroite collaboration avec les bureaux d'études ainsi qu'avec les autorités compétentes de l'État.

Les analyses techniques et urbanistiques se poursuivent afin de garantir un développement harmonieux, durable et respectueux des spécificités des quatre localités de la commune. L'ensemble de ces travaux vise à élaborer un projet équilibré, capable de répondre aux besoins actuels et futurs de la population tout en préservant la qualité du cadre de vie et l'identité de chaque village.

La Commune remercie les habitants pour l'intérêt qu'ils portent à cette démarche, ainsi que pour leur patience tout au long de cette procédure notamment pour les études environnementales (SUP) actuellement en cours, dont la complexité exige un travail rigoureux et approfondi.

À l'issue des différentes phases d'élaboration, le projet de PAG sera présenté au public conformément aux dispositions prévues par la législation en vigueur. Les citoyens auront alors la possibilité de consulter les documents et de formuler leurs observations dans le cadre de la procédure officielle.

La Commune continuera à informer régulièrement la population de l'état d'avancement des travaux ainsi que des prochaines étapes de la révision du PAG.

Pour toute question relative à la révision du Plan d'aménagement général, notre service « Urbanisme » de la Commune de Dippach se tient à votre disposition pour vous fournir tout renseignement complémentaire.

DIPPECH FIT



D'Informationen iwwert
d'Sportcoursen an der Gemeng sinn online!

*Les informations concernant
les cours de sport de la commune sont disponibles en ligne.*



www.dippach.lu

Cours sportifs

GYMNASTIQUE DU DOS – À PARTIR DE 25 ANS
FATBURNER – À PARTIR DE 25 ANS
STRONG NATION – À PARTIR DE 16 ANS
DANSES DU MONDE ENTIER – À PARTIR DE 50 ANS
GYM ENTRETIEN/PRÉVENTIF PRÉVENTION OSTÉOPOROSE – À PARTIR DE 45 ANS
ACROBATIE ET CONTORSION – À PARTIR DE 5 ANS
STRETCH FIT
CARDIO
SPORT POUR TOUS
RENFORCEMENT MUSCULAIRE
FITBALL-WORKOUT

G E M E N G
DIPPECH

STAND ALTERSHEEM

08.05.2026

Den 8. Mee 2026 huet eng Entrevue mam Schäfferot vu Reckeng stattfonnt iwwert d'Zesummenaarbecht ronderëm den SHPA-Projet zu Wickreng.

Dobäi goufen haaptsächlech d'Besetz Verhältnisser vum Terrain thematiséiert. Eng Konventioun mat enger Lafzäit vu véierzeg Joer gëtt de Moment ausgeschafft. Si gesäit vir, dass d'Gemeng Dippech am Fall vun engem Enn vum Projet hir Investitioun indexéiert zeréckkritt, während d'Gemeng Reckeng nees déi voll Proprietéit an déi fräi Notzung vum Terrain iwwerhëlt.



BEFORE THE WATER

18.06.2026 MEMENTO VIVERE
II - BEFORE THE WATER

De Reewaasser-Réckhaltebaseng bei der Kläranlag huet e puer Deeg viru sengem Betribsufank seng Diere fir de Public opgemaach.

Et war eng eemoleg Geleeënheet, dëst beandrockend Bauwierk ze entdecken, éier et a Betrib geholl a definitiv gefëllt gouf. Déi 6 Djen, d'Lightshow an déi immersiv Silent-Disco hunn aus dëser technescher Visitt e ganz aussergewéinlecht Erlefnis gemaach.





COUPE SCOLAIRE

02.07.2026 – CYCLE 4

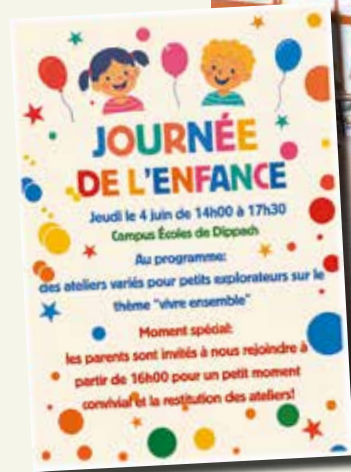
Den 2. Juli hunn d' Schüler aus dem Cycle 4 mat vill Motivatioun un der Coupe Scolaire deelgeholl. Am Laf vum Moien hu si mat hire Véloen e Parcours duerch Schuller gemeeschtert an dobäi bewisen, datt si d'Reegele vum Stroosseverkéier kennen a sécher mam Vélo ënnerwee sinn.



JOURNÉE DE L'ENFANCE

**04.06.2026
MAISON RELAIS**

Am Kader vun der Journée de l'Enfance hunn eis kleng Entdecker un enger Rei ofwiesslungsräichen Ateliers zum Thema „Zesumme liewen“ deelgeholl.



BËSCHHAL „MELACKSBËSCH“

30.06.2026 - AWEIUNG VUN DER NEIER BËSCHHAL „MELACKSBËSCH“ ZU LEIDELENG

Mat der neier Bëschhal verfüügt dat gemeinsaamt Forstrevéier vun de Gemenge Leideleng, Dippech an Reckeng op der Mess iwwer eng modern Infrastruktur, déi d'Organisatioun vun de Bëschaarbechten an d'Asätz um Terrain laangfristeg verbessert.

- 630 m² Stockage fir Material an Equipment
- 12,5 Tonne Stol verbaut
- Nëmmen 2 Méint Bauzäit fir d'Konstruktioun an d'Verkleedung vun der Hal



SCHOULVISITT OP DER GEMENG

06 & 15.07.2026 - 5. SCHOULJOER



Fir e jeeweils ganze Moien huet sech fir d'Klassen aus dem 5. Schouljoer (C.4.1.) vum Tessy Schroeder an Daniel Monville alles ronderëm d'Gemeng gedréint.

Am Virfeld hu sech d'Schüler schon op dëse Besuch preparéiert an dunn als alleréischts der Buergermeeschtesch presentéiert wat si alles iwwert d'Gemeng geléiert hunn. Ueschléissend gong et dunn op een Tour duerch d'Gemengenshaus, wou d'Schüler déi eenzel Servicer an d'Fonctionnement vun der Gemeng erkläert kruten. Dee ganze Moien haten d'Kanner doduerch d'Chance der Buergermeeschtesch direkt selwer all hir Froen ze stellen.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de l'intégration
et de l'accueil scolaires

En route pour l'école !

*Le Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA)
est à votre disposition tout au long de l'année,
y compris pendant les vacances scolaires.*

1 DEMANDE DE RENDEZ-VOUS

Via formulaire en ligne :
www.edulink.lu/rxb1



Sans nouvelles après 1 semaine,
contactez le 247 – 76570.

2 1^{ER} ENTRETIEN (EN PRÉSENTIEL)

- Présentation de l'offre scolaire luxembourgeoise et ouverture du dossier
- **Documents à fournir (si disponibles) :**
 - Document d'identité (passeport, carte d'identité, papier rose ou titre de séjour)
 - Certificat de résidence
 - Bulletins scolaires des 2 dernières années

3 APPRÉCIATION(S)

Appréciation(s) des compétences, des connaissances et des attitudes de l'élève le jour du 1^{er} entretien ou à une date fixée après le 1^{er} entretien

4 RECOMMANDATION D'ORIENTATION

- **Enseignement fondamental :**
Validation par la direction régionale de votre commune
- **Enseignement secondaire :**
Proposition(s) d'orientation scolaire selon le profil de l'élève

5 INSCRIPTION SCOLAIRE

- **Enseignement fondamental :**
En fonction des consignes de la part du SIA :
 - Premier contact entre les intervenants scolaires et la famille
 - Début de la scolarisation au sein de l'établissement scolaire assigné
- **Enseignement secondaire :**
 - Demande d'inscription de la part du SIA auprès de l'établissement scolaire offrant la ou les classes recommandée(s)
 - La famille est informée et invitée à se présenter en personne à l'établissement scolaire assigné afin de finaliser l'inscription.

**ATTENTION : DÉLAIS D'ATTENTE
PROLONGÉS DURANT LES PÉRIODES
DE DÉCEMBRE/JANVIER ET
AOÛT/SEPTEMBRE/OCTOBRE**



DAG AN DER NATUR

09.07.2026 – CYCLE 3

Am Kader vum Dag an der Natur huet de Cycle 3 e léierräichen a spannende Moien an de Schuller Bëscher verbruecht. D'Kanner hunn un engem Bëschrallye mat véier Statiounen deelgeholl, wou si op spilleresch Aart a Weis vill Interessantes iwwer de Bësch an seng Bewunner entdeckt hunn.

Op de verschiddene Statioune goug et ëm d'Theemen „Wéi en Déier sinn ech?“, „Wëll Déieren am Bësch“, „Dreck am Bësch“ an „Déierewäitsprong“. Dobäi konnten d'Kanner hiert Wëssen testen, nei Saache léieren an d'Natur mat alle Sënner erliewen.

Dës Aktivitéite waren eng flott Geleeënheet, de Bësch als wäertvolle Liewensraum besser kennen ze léieren an d'Bewosstsi fir den Ëmweltschutz ze stäerken.

E grouse Merci geet un d'Administration de la nature et des forêts, déi dës wäertvoll Initiativ organiséiert an de Kanner dës flott Léierdag erméiglecht huet.



PISCINE MONNERECH DIPPECH

16, rue Arthur Thinnès | B.P 85 L-3901 Mondercange

Tel. 55 60 25 - 272 | pimodi@pt.lu

Cours d'animation saison 2026/2027

Natation accompagnée pour adultes

un cours par trimestre

- soit lundi de 17-17h45 (AdL1/2/3)
- soit mercredi de 17-17h45 (AdM1/2/3)

Prix 75€ / par trimestre

deux cours par trimestre

- lundi et mercredi 17-17h45 (AdLM1/2/3)

Prix 140€ / par trimestre

AdL1 du 28.09. - 14.12.2026
AdL2 du 04.01. - 22.03.2027
AdL3 du 12.04. - 12.07.2027

AdM1 du 30.09. - 16.12.2026
AdM2 du 06.01. - 24.03.2027
AdM3 du 14.04. - 14.07.2027

AdLM1 du 28.09. - 16.12.2026
AdLM2 du 04.01. - 24.03.2027
AdLM3 du 12.04. - 14.07.2027

Gymnastique douce pour seniors

mardi de 14h45-15h30 (GyM1/2/3)

Prix 65€ / par trimestre

GyM1 du 29.09. - 15.12.2026
GyM2 du 05.01. - 23.03.2027
GyM3 du 13.04. - 13.07.2027

Cours de natation pour enfants

samedi de 10h00-10h45 - (CN1/CN3/CN5 de 6-10 ans)

Prix 90€ / par trimestre

CN1 du 03.10. - 12.12.2026 (de 6 à 10 ans)
CN3 du 09.01. - 20.03.2027 (de 6 à 10 ans)
CN5 du 17.04. - 10.07.2027 (de 6 à 10 ans)

samedi de 11h00-11h45 - (CN2/CN4/CN6 de 7-12 ans)

Prix 90€ / par trimestre

CN2 du 03.10. - 12.12.2026 (de 7 à 12 ans)
CN4 du 19.01. - 20.03.2027 (de 7 à 12 ans)
CN6 du 17.04. - 10.07.2027 (de 7 à 12 ans)

Aquagym pour tous

lundi de 18h45-19h30

Prix 65€ / par trimestre

AqL1 du 28.09. - 14.12.2026
AqL2 du 04.01. - 22.03.2027
AqL3 du 12.04. - 12.07.2027

mercredi de 18h15-19h00 (AqM1/2/3)

Prix 65€ / par trimestre

AqM1 du 30.09. - 16.12.2026
AqM2 du 06.01. - 24.03.2027
AqM3 du 14.04. - 14.07.2027

Bébés-nageurs

jeudi de 16h10-16h40 (BBJa1/2/3)

16h45-17h15 (BBJb1/2/3)

17h30-18h00 (BBJc1/2/3)

18h05-18h35 (BBJd1/2/3)

Prix 75€ / par trimestre

BBJa1 du 01.10. - 17.12.2026 (de 3 mois - 1 an)
BBJb1 du 01.10. - 17.12.2026 (de 3 mois - 1 an)
BBJc1 du 01.10. - 18.12.2026 (de 1 an - 2 ans)
BBJd1 du 01.10. - 18.12.2026 (de 2 ans - 3 ans)

BBJa2 du 07.01. - 25.03.2027 (de 3 mois - 1 an)
BBJb2 du 07.01. - 25.03.2027 (de 3 mois - 1 an)
BBJc2 du 07.01. - 25.03.2027 (de 1 an - 2 ans)
BBJd2 du 07.01. - 25.03.2027 (de 2 ans - 3 ans)

BBJa3 du 15.04. - 15.07.2026 (de 3 mois - 1 an)
BBJb3 du 15.04. - 15.07.2026 (de 3 mois - 1 an)
BBJc3 du 15.04. - 15.07.2026 (de 1 an - 2 ans)
BBJd3 du 15.04. - 15.07.2026 (de 2 ans - 3 ans)

Hydropower (max. 25 participants) (N1-N6)

Mercredi de 19h45-20h30 (HyM1/2/3)

Prix 65€ / par trimestre

HyM1 du 30.09. - 16.12.2026
HyM2 du 06.01. - 24.03.2027
HyM3 du 14.04. - 14.07.2027

Petits-nageurs

vendredi de 16h15-16h45 (BBV1a + BBV2a + BBV3a)

16h55-17h25 (BBV1b + BBV2b + BBV3b)

Prix 75€ / par trimestre

BBVa1 du 02.10. - 18.12.2026 (de 3 ans - 4 ans)
BBVb1 du 02.10. - 18.12.2026 (de 4 ans - 6 ans)

BBVa2 du 08.01. - 26.03.2027 (de 3 ans - 4 ans)
BBVb2 du 08.01. - 26.03.2027 (de 4 ans - 6 ans)

BBVa3 du 16.04. - 09.07.2027 (de 3 ans - 4 ans)
BBVb3 du 16.04. - 09.07.2027 (de 4 ans - 6 ans)





SUMMER SCHOULFEST

10.07.2026

SCHULLER SCHOUL

Mat vill Freed, gudder Laun a schéinem Summerwieder
huet d'Schuller Schoul d'Schouljoer mat hirem traditionelle
Summerfest ofgeschloss.





OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER



L'office social commun Mamer (OSCM) est compétent pour les communes de **Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess.**

La législation en vigueur crée un droit à l'aide sociale destiné à permettre aux citoyens de mener une vie conforme à la dignité humaine tout en préservant leur autonomie.

Missions de l'office social :

- accompagner les personnes de tout âge en difficulté confrontées à toutes formes de problèmes existants,
- information et aide à l'accès aux institutions, prestations légales et services sociaux existants,
- aide psychologique, orientation,
- prise en charge des urgences sociales,
- aides financières temporaires suivant problématique,
- élaborer avec le bénéficiaire REVIS un plan d'activation personnalisé.

Les bureaux de l'office social commun sont installés à
2-4, Parc d'Activités Capellen (Bâtiment B), L-8308 Capellen.

L'office social est ouvert **du lundi au vendredi** pendant les heures
suivantes : **08h30 - 12h00 et 13h30 - 16h00**

Uniquement avec rendez-vous 26 11 37-1 contact@oscmamer.lu



L'équipe sociale de l'OSCM :

Rachel BONTE, Assistante d'hygiène sociale | Communes : **Bertrange, Dippach**

Tél : 26 11 37-24 | Gsm: 621 330 102 | rachel.bonte@oscmamer.lu

Permanence à Bertrange : le lundi de 13h30 à 14h30 (sur rdv) ; Permanence à Dippach : le mardi de 10h00 à 11h30 (sur rdv)

Ines FIGUEIREDO, Assistante sociale | Communes : **Kehlen, Kopstal, Mamer (maisons no pairs)**

Tél : 26 11 37-27 | Gsm: 621 267 162 | ines.figueiredo@oscmamer.lu

Permanence à Kehlen : chaque 2e mercredi de 14h00 à 15h00

Mirien DA LUZ DIAS, Assistante sociale | Communes : **Leudelange, Mamer (maisons no impairs), Reckange-sur-Mess**

Tél : 26 11 37-26 | Gsm: 621 794 743 | mirien.dias@oscmamer.lu

Permanence à Leudelange: le 1er jeudi du mois de 14h00 à 15h00

Christiane WILMES, Assistante d'hygiène sociale | Commune : **Bertrange**

Tél : 26 11 37-23 | Gsm: 621 330 103 | christiane.wilmes@oscmamer.lu

Permanence à Bertrange : le lundi de 13h30 à 14h30 (uniquement avec rendez-vous)

Service ARIS (Revis) :

Béatrice GUIOT, Assistante sociale, Tél : 26 11 37 - 51 | beatrice.guiot@oscmamer.lu

Christiane MULLER, Assistante sociale, Tél : 26 11 37 - 52 | christiane.muller@oscmamer.lu

Service administratif :

Pierre KRIER, Maikel MACHADO, Antonia SALGUEIRO Tél. : 26 11 37 - 1 | info@oscmamer.lu

ENG GUTT NOPERSCHAFT

ZESUMME FIR ENG STAARK GEMEINSCHAFT



Eng Gemeng leeft duerch d'Mënschen, déi do wunnen, schaffen a sech fir d'Gemeinschaft asetzen. Respekt, Oppenheet a Solidaritéit sinn d'Grondlag vun engem gudden Zesummeliewen.

Eis Diversitéit mécht eis Gemeng lieweg. Mat Frëndlechkeet, Versteesdemech an engem respektvollen Ëmgang mateneen an eisem ëffentleche Raum droe mir all dozou bäi, datt eis Gemeng eng Plaz bleift, wou jidderee sech wuel fillt

D'Allgemeng Reegelen aus dem Code civil leeën d'Grondprinzipie fest :

- Hondsdreck muss ëmmer opgeraf ginn
- Déieren déi dauernd billen, jäizen oder jéimeren an enger Wunneng, op engem Balcon, oder engem Gaart, si verbueden
- Keng well Déiere fiddereen (z.B Wäschbier)
- Kee Pabeier, Zigaretten oder Offall op d'Strooss geheien
- All Zort vun Offall am ëffentleche Raum ze hannerloossen, ass strikt verbueden

Am Wanter mussen d'Noperen, d'Proprietären oder d'Locataires de Schnéi op den Trottoire virun hirem Haus oder Geschäft ewechraumen a bei Glatäis Salz streeën.

Bei Appartementshaier ass de Syndikat dofir zoustänneg déi néideg Mesuren ze huelen.

Zu all Joreszäit mussen d'Proprietären oder d'Locataire Blummen, Blieder a Friichten, déi vu Beem op den Trottoire falen, ewechraumen. Dobäi muss opgepasst ginn, datt d'Reewaasserofleef net verstoppt ginn.

Am Fall vun engem Accident kann déi betraffe Persoun juristesch Schrëtt géint de vernoléisseg Noper agoen, well jiddwereen ass responsabel fir de Schued, deen hien duerch säin Handeln, seng Noléissegkeet oder seng Onvorsichtegkeet verursaacht (Artikel 1383 vum Code civil).

All Zort vu Kaméidi (am Stot, duerch eng berufflech, kulturell, sportlech oder Fräizäitaktivitéit) däerf d'Rou vun der Noperschaft, tëschent 22h00 an 07h00 net stéieren. Règlement grand-ducal du 13 février 1979

Sonndes an op gesetzleche Feierdeeg sinn Aktivitéiten, déi Kaméidi verursaachen, am Allgemenge verbueden. (z.B Wues méinen)

D'Allgemeng Reegelen am Gaart

- Kee Gaardenoffall verbrennen
- Keng phytosanitär Produiten no bei Gewässer benotzen
- Hecken a Beem mat folgendem Ofstand planzen :
 - » Fir Hecken, déi NET méi ewéi 2 Meter héich ginn (vum Buedem aus gemooss) : e Mindestofstand vun 0,50 m vun der Grenz ewech.
 - » Fir Hecken, déi méi héich wéi 2 Meter ginn (idem.): e Mindestofstand vun 2 Meter vun der Grenz ewech.

All Beem oder Hecken, déi dës Ofstänn net respektéieren, kënnen op Ufro vum Noper zeréckgeschnidden oder ewechgeholl ginn.

Den Noper däerf d'Äscht, déi iwwer seng Grenz erauswuessen, net selwer ofschneiden. Hien huet awer d'Recht ze verlaangen, datt se bis op d'Grenz zeréckgeschnidde ginn.

(Artikelen 671 bis 673 vum Code civil)



HONDSPILLWISS

AM PARK

D'Gemeng informéiert, datt am Park déi nei Hondspillwiss op ass.

Dës Plaz erméiglecht, datt Hënn sech fräi a sécher beweegen kënnen, an droen gläichzäiteg zu engem bessere Mateneen tëscht Hondsesëtzer an anere Benotzer vum ëffentleche Raum bāi.

D'Gemeng appelléiert un all Benotzer, d'Reegelen an d'Hygiène-Virschrëften anzehalen.



SPILLPLAZ

DIPPECH

RUE CENTRALE ZU DIPPECH

D'Spillplaz an der Rue Centrale zu Dippech krut en neit Klotergerüst. Dat aalt, dat no ville Jore Benotzung an d'Jore komm war, gouf duerch eng nei Struktur ersat.

Ganz ofgeschloss sinn d'Aarbechten nach net. Am Hierscht gëtt nach d'Bordür vum Falschutzbuedem installéiert, an och nei Beem geplanzt gi geplanz.

Mir soen Iech Merci fir Äert Versteesdemech a wënschen de Kanner a Famillje vill Spaass op der neier Spillplaz.





CHANTIER RN5

AVIS AU PUBLIC :

RÉAMENAGEMENT VUN DER „ROUTE DE LONGWY“ AN DER „RUE DE L'ÉGLISE“ ZU SCHULLER/SPRÉNKENG

Info

Le collège des bourgmestre et échevins tient à vous informer que des travaux routiers visant le réaménagement de la traversée auront lieu dans la rue de l'Eglise à Schouweiler, à partir du mercredi 19 août 2026 et jusqu'à l'achèvement des travaux, prévu pour la fin du mois d'août 2027.

Pendant la durée des travaux :

- Le sens de circulation de la rue des Ecoles, entre la pharmacie et le Home St. Joseph, sera inversé (en jaune)
- La rue de l'Eglise sera barrée à partir du 24 août, sauf pour les riverains et les fournisseurs (en rouge)
- L'arrêt de bus «Kiirch» sera remplacé par l'arrêt «Kierfecht»
- Veuillez consulter l'Avis de perturbation 2026/737 du 14.08.2026 de l'Administration des transports publics

Nous vous remercions pour votre compréhension.

Réaménagement vun der „Route de Longwy“ an der „rue de l'Eglise“ zu Schuller/Spréengkeng

D'Entreprise huet als éischt d'Chantiersinstallatioun opgeriicht, déi fir e Chantier vun dëser Gréisst néideg war.

Duerno gouf en neien Uschloss vun der Haaptkanalisatioun un de Kollektier hiergestallt. Dës Aarbechte goufen am Beräich laanscht d'Trap an eise Park ausgefouert. Op där Plaz war am Kader vum Projet Park schonn en neit Reewaasserréckhaltebecken gebaut ginn.

L'entreprise a tout d'abord mis en place les installations de chantier nécessaires à la réalisation d'un chantier de cette envergure.

Ensuite, un nouveau raccordement du collecteur principal d'assainissement au collecteur existant a été réalisé. Ces travaux ont été exécutés dans la zone située le long de l'escalier, au niveau du parc. À cet endroit, un nouveau bassin de rétention des eaux pluviales avait déjà été construit dans le cadre du projet d'aménagement du parc.



D'Haaptkanalisatioun an der „route de Longwy“ zwëschent der Kräizung mat der „rue de l'Eglise“ an der Kräizung bei der Apdikt, ass erneiert ginn. Den Durchmiesser vum Kanalsrouer ass zum Deel vergréissert ginn, fir d'Kapazitéit vun der Kanalisatioun ze erhéijen.

D'Haususchlëss sinn op dësem Stéck op där gerueder Säit un den neie Kanal ugeschloss ginn.

Le collecteur principal d'assainissement de la Route de Longwy a été renouvelé entre le carrefour avec la Rue de l'Église et le carrefour situé au niveau de la pharmacie. Le diamètre de la conduite d'assainissement a été augmenté sur certains tronçons afin d'accroître la capacité du réseau.

Les branchements particuliers situés du côté droit de la Route de Longwy ont été raccordés au nouveau collecteur sur cette section.



Op där selwechter Säit vun der „route de Longwy“ ass dunn déi nei Waasserleitung an och verschidde Gaine'e fir d'Reseae, verluecht ginn.

Du même côté de la Route de Longwy, la nouvelle conduite d'eau potable a ensuite été posée. Par ailleurs, plusieurs gaines destinées aux différents réseaux ont également été installées.



All dës Aarbechte konnten nëmme duerch eng Verengung op eng Spuer a mat enger Verkéiersregelung mat roudé Luuchte realiséiert ginn.

L'ensemble de ces travaux n'a pu être réalisé qu'au moyen d'un rétrécissement de la chaussée à une seule voie de circulation et d'une gestion du trafic par des feux tricolores temporaires.

Wee geet et weider?

Nom Baucongé gëtt d'„rue de l'Eglise“ fir den Duerchgangsverkéier gespaart. Nëmme d'Awunner vun där Strooss oder Clientë vun der Gemeng dierfen dann nach duerchfueren. Och d'Busarrête ginn an där Zäit verluecht. Dës Spär wäert e puer Méint daueren, well hei och den Haaptkanal ganz erneiert gëtt. Am Usschluss ginn déi verschidde Reseauen nei verluecht an d'ganz Strooss, zesumme mat den Trottoiren, erneiert. Dës wäerten d'Haaptarbechte fir déi nächst Etapp sinn. Et gëtt awer parallel heizou och weider an der „route de Longwy“ geschafft.

Dir kritt nach detailléiert Informatiounen iwwer déi eenzel Phasen an d'Verkéiersféierung wärend der Spär.

Et ensuite ?

Après le congé collectif, la Rue de l'Église sera fermée à la circulation de transit. Seuls les riverains et les usagers de l'administration communale seront autorisés à y circuler. Les arrêts de bus seront également déplacés pendant cette période.

Cette fermeture durera plusieurs mois, car le collecteur principal d'assainissement y sera entièrement renouvelé. Dans un deuxième temps, les différents réseaux seront renouvelés et l'ensemble de la voirie, y compris les trottoirs, sera réaménagé.

Ces travaux constitueront les principales interventions de la prochaine phase du chantier. Parallèlement, les travaux se poursuivront également sur la Route de Longwy.

Des informations plus détaillées concernant les différentes phases des travaux et les modalités de circulation pendant la fermeture vous seront communiquées ultérieurement.

RÉCKBLÉCK

/ RÉTROSPECTIVES

29-31.05.2026

Schuller Kiermes

D'Schuller Kiermes war och dëst Joer nees e flotte Rendez-vous, bei deem Geselligkeet, d'gutt Stëmmung an d'Zesummesinn am Méttelpunkt stoungen. Déi offiziell Ouverture an de Kiermesbal mam DJ Kin Ch hunn de Startschoss fir e gelongene Kiermesweekend ginn.

De Kiermessamschdeg stoung ganz am Zeeche vun der Musek. Lëtzebuerger Bands an Artisten hunn d'Bün mat vill Energie gerockt an de Public mat engem ofwiesslungsräiche Programm begeeschtert. Mat dobäi waren d'Tételbierebléiser – Fanfare Niederkorn, Alfalfa Music, The Gazmen, Adriano Selva a Khalid Oke, déi fir eng exzellent Ambiance gesuergt hunn.

Als Ofschloss vum Kiermesweekend gouf den traditionelle Kiermesmenu zerwéiert, dee vu Saxitude musikalesch begleet gouf an de Weekend op eng gemittlech Aart a Weis ofgerënnert huet.

E ganz grouse Merci geet un eis lokal Veräiner – Jugendtreff Saba Dippech, Saitewand Dippech, Chorale Ste Cécile Schouweiler-Sprénkeng, FC Schuller, DC Never Check an d'Musek Gemeng Dippech – déi sech de ganze Weekend iwwer mat vill Engagement ëm d'Versuerung vun de Leit gekëmmert hunn.






12.06.2026

Welcome Apéro

Den 12. Juni huet d'Kommissioun vum Vivre ensemble am Kulturhaus Pontebier hire Welcome Apéro organiséiert.

Eng flott Geleeënheet fir eis nei Matbierger, sech iwwer d'Gemeng z'informéieren, d'Veräiner kennen ze léieren an nei Bekanntschaften ze maachen. Dat Gantz bei engem klengen Maufel an engem gemittleche Patt.


14-19.07.2026

Public Viewing

D'Woch vum 14. Juli stung ganz ënnert dem Zeeche vum Sport. D'Étape vum Tour de France an d'FIFA Fussball WM goufen um groussen Ecran beim Kulturhaus Pontebier live iwwerdroen. D'lessen a Gedrénks gouf vum FC Schuller zerwéiert.





19.06.2026

Fête de la Musique

Dëst Joer war d'Fête de la Musique e flotte Rendez-vous fir Museksfrënn aus der Gemeng an doriwwer eraus. Bei schéinem Summerwieder huet e villfältge Programm, organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Musek Gemeng Dippech, fir eng exzellent Ambiance gesuergt an de Public begeeschtert.

Op der Bün hunn d'Musek Gemeng Dippech, The K'rew, The Luxembourg Pipe Band, Para Note, Chaosorchester an Nemesys mat hire ganz ënnerschiddleche Museksstiler fir ofwiesslungsräich Optrëtter gesuergt. Vun traditionelle Kläng iwwer Pop a Rock bis zu modernen Arrangementer war fir all Musikgeschmaach eppes dobäi.





22.06.2026

Nationalfeierdag

Wéi all Joer hu vill Awunner sech beim Pontebier getraff, fir de Virowend vum Nationalfeierdag zesummen ze feiern. Nom Te Deum, dem Néierleeë vun de Gerbë beim Monument aux Morts an dem Éierewäin ass de Owend an enger flotter Atmosphär weidergaangen. Fir déi musikalesch Stëmmung stungen dëst Joer Cool Feet ob der Bühn. E ganz grouse Merci geet un eis lokal Veräiner.



03.07.2026

Virowend Rock um Bur

Och dëst Joer huet d'Gemeng zesumme mat der Musek Gemeng Dippech e flotte Museksprogramm um Virowend vum Rock um Bur op d'Bee gestallt. D'Publikum konnt sech op e villfältege Programm freeën, bei deem fir all Altersgrupp eppes dobäi war. E grouse Merci geet och un d'Käerjenger Museksschoul, mat där mir erëm eng exzellent Zesummenaarbecht erlieft hunn an déi e wichtege Bäitrag zum Gelénge vum Owend gelescht huet.

Als Héichpunkt vum Owend huet ChiQa & The Boyz d'Bün iwwerholl an d'Publikum mat hirer energiegeluedener Show begeeschtert. Spéitstens do war d'Stëmmung um Héichpunkt, an et gouf gesongen, gedanzt a gefeiert.



16.07.2026

Movie Night

De 16. Juli 2026 huet d'Gemeng Dippech zesumme mat der Jugendkommissioun eng Movie Night beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller organiséiert. Déi vill Visiteuren hunn d'Geleeënheet genotzt, fir e flotte Summerowend mat zwee beléifte Filmer an enger gemittlecher Atmosphär ze verbréngen.





04.07.2026

Rock um Bur

Eng super Atmosphär, vill gutt Laun a virun allem eng ganz Partie rockeg Kläng – esou bleift de Rock um Bur 2026 an Erënnerung!

E grouse Merci un "Flightguys", "Heavy Petrol" a "Mental Coverband", déi de Public mat hire Performancë begeeschtert hunn.





16-18.07.2026

Sprangschlassfest

Mam Sprangschlassfest am Schuller Park ass d'Summervakanz op eng spilleresch an ausgelasse Manéier ageleet ginn. De Park huet sech fir e puer Deeg an e richtegt "Sprangschlass Wonderland" verwandelt an vill Kanner a Familljen ugezunn.

Déi vill grouss Auswiel u Sprangschlässer huet fir stralend Kanner a gesuergt. Dank dem fräien Entrée konnten d'Visiteuren dee ganzen Dag iwwer déi vill Attraktiounen notzen an e flotte Summerdag am Schuller Park verbréngen.

Och fir dat kulinaré Wuel war beschtens gesuergt. De Jugendtreff Saba Dippech an d'Musek Gemeng Dippech hunn d'Visiteure mat lessen a Gedréns versuergt an domat zu der flotter Ambiance bäigedroen.



17.07.2026

Sportlechen Afterwork

D'Sportskommissioun huet e Freideg, de 17. Juli, op de sportlechen Afterwork beim Kulturhaus Pontebier invitéiert. Fir déi musikalesch Ënnerhalung hu "Simply 2" an d' "DJ Chiqa" gesuergt. Een Highlight war de Meet & Greet mat de Sportsveräiner aus der Gemeng bei deem een d'Méiglechkeet hat sech mat de Vertrieeder vun deene Veräiner auszetauschen.



SAVE THE DATES

/ EVENTS CALENDAR 2026-2027

DATE	MANIFESTATION	LIEU	ORGANISATEUR
12.09.2026	Car Wash	Ecole Fondamentale et Précoce	Jugendtreff SABA Dippech
13.09.2026	LSAP Familjefest	Beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller	LSAP Dippech
13.09.2026	Flag Football Day	Stade ROGER WINANDY	Luxembourg Wolves Flag Football asbl
19.09.2026	Schnupperversammlung bei de Scouten	Home Scout	Amicale Dippecher Dachsen
19.09.2026	Meet & Greet mat de Pompjeeën aus der Gemeng Dippech	2, op de Geieren	Pompjeeën Dippech
20.09.2026	Multi-Culti 2026	Beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller	Gemeng Dippach
24.09.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
25.09.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
26.09.2026	Cyclocross International UCI C2	Campus scolaire Schouweiler	UC Dippach
26.09.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
27.09.2026	Secondhand-Bazar	Beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller	Foyer de la Femme - Section Dippach
03.10.2026	Hämmelsmarsch Dippech	Dippach	Musek Gemeng Dippech
03.10.2026	Dippecher Kiermes	Centre Culturel Dippach	Gemeng Dippach
07.10.2026	Blummeworkshop Kürbis	Centre Culturel Bettange/Mess	3.Alterskommissioun
11.10.2026	Nationale Commemoratiounsdag	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	Gemeng Dippach
15.10.2026	Info Versammlung Abrochspreventioun	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	3.Alterskommissioun
18.10.2026	Hierschtfest	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	Rout Kräiz - Sektoun Gemeng Dippech
24.10.2026	Kéisowend	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	Foyer de la Femme - Section Dippach
25.10.2026	Halloweenparty	Beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller	Foyer de la Femme - Section Dippach
19.11.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
20.11.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
21.11.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
22.11.2026	Rentnerfeier 2026	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	3.Alterskommissioun
22.11.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun

EVENTS
CALENDAR
& PHOTOS



www.dippach.lu



DippApp
> App Store
> Google Play

DATE	MANIFESTATION	LIEU	ORGANISATEUR
27-29. 11.2026	Schuller Chrëschtmaart	Beim Kulturhaus Pontebier zu Schuller	Gemeng Dippach
03.12.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
04.12.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
05.12.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
06.12.2026	Second Hand Buttek	44, route des 3 Cantons	Aide au Cameroun
11.12.2026	Wanterfest vun der Schuller Schoul	Campus scolaire Schouweiler	Gemeng Dippach
12.12.2026	Chrëschtfeier Amiperas	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	Amiperas
20.12.2026	Wanterconcert vun der Musek Gemeng Dippech	Kulturhaus Pontebier - Salle des fêtes	Musek Gemeng Dippech
14.01.2027	Neijoerschpatt CSV Dippech	Centre Culturel Bettange/Mess	CSV Dippech

DIPPAPP

L'APPLICATION MOBILE COMMUNALE QUI VOUS AIDE AU QUOTIDIEN



G E M E N G DIPPECH

Retrouvez toutes les informations de
votre commune sur la DippApp :

> NEWS

Suivez toute l'actualité de votre commune

> AGENDA

Soyez au courant de tous les événements qui ont lieu
près de chez vous

> BUS

Consultez les horaires de bus en temps réel

> DÉCHETS

Le calendrier des déchets en un coup d'œil avec rappel
de sortir la poubelle

> FIND-IT

Recherchez et trouvez les commerces et restaurants à
proximité



An Zesummenaarbecht mat der
Kommissioun Vivre ensemble interculturel
an der Vivre-ensemble asbl

MULTI CULTI



20. September 2026

11h30-18h00

DE GANZEN DAG
LIVE MUSIK MAM LUNGO A MIL

UM PROGRAMM:

11h30

Concert Musek Gemeng Dippech

14h30

Rancho Folclorico
"As tricanas de Differdange"

16h30

Garnich Folk Club

BEIM KULTURHAUS
PONTEBIER

G E M E N G
DIPPECH

IN SCHOUWEILER • STADE WINANDY

FLAG FOOTBALL DAY

SUN 13 SEPT. 2026 from 09h to 17h



OPEN FOR ALL, KIDS & ADULTS !

JOIN & DISCOVER FLAG FOOTBALL

ANIMATIONS • DRINKS • FOOD ALL DAY !

WOLVES

fnel scouts & guides

DIPPECHER DACHSEN SCOUTEN A GUIDEN AUS DER GEMEINSCHAFT DIPPECH

DIPPECHER DACHSEN AMICALE

SCHNUPPER-VERSAMMLUNG BEI DE SCOUTEN

Den 19. September um 14:00
Beim Scoutshome nient der Schoul zu Schuller



LÉIF ELTEREN, D'ELTEREN AUS DER AMICALE DIPPECHER DACHSEN
FREEËN SECH OP IECH, KOMMT BIS LAANSCHT!
MELT IECH GÄREN BEI INFO@DACHSEN.LU ODER OP DACHSEN.LU

GEMEINSCHAFT DIPPECH

CYCLOCROSS

International UCI C2

UCI



26.09.2026

Campus Scolaire Schouweiler

QR code

www.ucdippach.lu

RIDE. FIGHT. WIN.



Secondhand-Bazar

am Centre Culturel Pontebier zu Schuller

Sonndeg, 27. September 2026

vu 10 bis 17 Auer

fir Bébé-, Kanner- an Erwuessekleeder,
Spillsachen & Accessoires

FOYER DE LA FEMME DIPPECH

Fir Ärt Wuel ass gesuergt!
Um Menü: Gegrills

Organiséiert vum Foyer de la Femme Dippech a.s.b.l



GRATIS MANÈGEN FIR KANNER



DIPPECHER KIERMES

BEIM FESTSALL ZU DIPPECH

SAMSCHDES,

03. OKTOBER 2026

11H00-23H00



THÉ DANSANT

MAT DANCING SOUND

14H00-18H00



SINGERS UNLIMITED

19H00 - 22H30



AN ZESUMMENAARBECHT MAT DER VIVRE ENSEMBLE ASBL

G E M E I N G
DIPPECH



BLUMMEWORKSHOP
Kürbis

Mam David Messina-Fisch
vun Flower Werding

7. OKTOBER 2026
19:00 AUER
zu Betteng am Centre Culturel

Präis: 79€
VIVRE ENSEMBLE ASBL
LU20 0019 7655 8306 3000 (BCEELULL)

Umeldung per Telefon um 27 95 25 200
bis spéitsdens de 5. Oktober 2026

Organiséiert vun der 3. Alterskommissioun
DIPPECH



**Nationale
Commemorationsdag**

11. Oktober 2026

DE RELIÉISEN DEEL
9h30 - 10h15
Mass an der Schuller Kierch

DEN OFFIZIELLEN DEEL
10h15 - 10h20
Cortège bei d'Monument aux Morts

10h20 - 10h30
Nidderleeë vun der Gerbe
Usprooch vun der Madamm Buergermeeschter

10h45
Eierewäin am Kulturhaus Pontebier,
offréiert vun der Gemeng

DIPPECH



15 OCTOBRE
À 19H00

**SÉANCE
D'INFORMATION**

**PRÉVENTION
CONTRE LE
CAMBRIOLAGE**

CENTRE CULTUREL
« PONTÉBIER »

29, RUE DE L'ÉGLISE
L-4994 SCHUWILLER

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES - ENTRÉE GRATUITE

ZESUMME FIR IECH
POLICE LU

DIPPECH

POLICE
LËTZEBUERG

D'Rout Kräiz - Sektoun aus der Gemeng Dippech
invitéiert Iech ganz härezech op hiert

HIERSCHTFEST

Sonndes, den 18. Oktober 2026
am Kulturhaus Pontebier
19, rue de l'Église zu Schuller

Apero vun 11:30 Auer un
Menu vum Mëttegessen:

Kallefsbrëschtche mat Gromperegratin a Bounen
Präis vum Menu: 35 €
vegetaresch Alternativ op Ufro méiglech

Géint 15:00 Auer: Concert vun der Musek Gemeng Dippech
ënnert der Leedung vum Här Didier Wein

De ganzen Dag iwwer: Bar, Pâtisserie an Tombola

Umeldung fir d'Mëttegiessie bis den 12. Oktober 2026
tëscht 19 an 21 Auer um Telefon **691 265 396**
oder per e-mail un section.dippach@croix-rouge.lu

Gewënner fir d'Tombola oder e Kuch fir d'Kaffisstuff si wëllkomm

Den Erléis ass fir d'Aktivitéite vum Roude Kräiz

Wann Dir deen Dag verhënnert sidd, da kënn Dir eis gäre mat engem Don
op de Konto **LU13 0030 6889 5797 0000** (BGLLULL) ënnerstëtzen

Villmools Merci am Virus fir Är Ënnerstëtzung!

croix-rouge
luxembourgeoise
Muschen hëllegen

De Foyer de la Femme Dippach invitéiert op hiren traditionellen

Kéis-Owend

mam Orchester „Blue Stars“



Orchester
BLUE STARS

Samschdeg, den 24. Oktober 2026

Centre Culturel Pontebier zu Schuller

Ufank 19 Auer

Um Menü

Kéisbuffet mat Bällagen oder Zoossis, Pâté a Gelli
an Dessert

Präis fir den Owend: 40 Euro | Entrée ouni lessen: 10 Euro

Foyer de la Femme Dippach a.s.b.l.



Umeldung bis den 17. Oktober um 621 32 33 75 oder fdfdippach@gmail.com

Wichtig: d'Umeldung gëtt erëischt nom Virement vun der Participatioun! BAN
LU26 0099 7800 0044 5536 (CCRA) Foyer de la Femme Dippach ASBL

FOYER FEMME De Foyer de la Femme Dippach invitéiert op seng

Halloweenparty fir Kanner

**Sonndeg
25/10/26
14h30 - 18h00
Centre Culturel
Pontebier
Schuller**

Animation vum
Kiddyevent

Flott Kannertambol!

Fir lessen a Gedrenks
ass beschitens gesuergt!

Entrée:
Kanner: 250 €
Erwuessener: 500 €

TOUT LE MONDE EST LE BIENVENU !

En achetant dans notre **SECOND HAND BUTTEK**,
vous soutenez les projets d'AIDE AU CAMEROUN a.s.b.l.
et les enfants des orphelins au Cameroun.

AIDE AU CAMEROUN
A.S.B.L.

**-50%
SUR
JOUETS
D'ENFANTS**

Articles pour enfants de 0 à 4 ans,
jeunes, femmes et hommes,
ainsi qu'un large choix d'articles
ménagers et de décoration.

OUVERT

SEPTEMBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE
24 & 25 14h00 - 19h00	19 & 20 10h00 - 19h00	3 & 4 14h00 - 19h00
26 & 27 10h00 - 19h00	21 & 22 10h00 - 19h00	5 & 6 10h00 - 19h00

SECOND - HAND BUTTEK
44, route des 3 Cantons
4970 Dippach - Gare

GRAND CHOIX DE VÊTEMENTS SOLDÉS

SOUTIEN AUX ENFANTS DES ORPHELINS AU CAMEROUN

ENSEMBLE POUR UN Avenir MEILLEUR

CHACUN ACHAT FAIT UNE DIFFÉRENCE !

Rentnerfeier 2026

FÊTE DES RETRAITÉS

D' Gemeng Dippach,
an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vum 3. Alter,
invitéiert heimat all pensionéiert
Awunner mat Partner(in) ganz häerzlech op hir
RENTNERFEIER 2026.
Schéckt Är Umeldung w.e.g. bis den 1. November 2026
un d'Gemeng Dippach
(B.P. 59, L-4901 Bascharage).

La Commune de Dippach,
en collaboration avec la Commission du troisième âge,
a l'honneur d'inviter chaleureusement chaque habitant retraité
avec son/sa partenaire à la traditionnelle FÊTE DES RETRAITÉS 2026.
Nous vous prions de bien vouloir renvoyer votre coupon d'inscription
à la commune de Dippach (B.P. 59, L-4901 Bascharage)
jusqu'au 1 novembre 2026 au plus tard.

22. NOVEMBER 2026
11H00-17H00
AM KULTURHAUS
"PONTEBIER"

DIPPECH

Rentnerfeier 2026

FÊTE DES RETRAITÉS

UMELDUNG / INSCRIPTION

Schéckt Är Umeldung w.e.g. bis den **1. November 2026**
un d'Gemeng Dippach
(B.P. 59, L-4901 Bascharage).

Nous vous prions de bien vouloir renvoyer
votre coupon d'inscription
à la commune de Dippach (B.P. 59, L-4901 Bascharage)
jusqu'au **1 novembre 2026** au plus tard.

Numm & Virnumm
Nom & prénom

Numm & Virnumm Partner(in)
Nom & prénom partenaire

Strooss & N°
Rue & N°

CP & Uertschaft
CP & localité

Hëlt/Huelen un der Rentnerfeier 2026 deel.

Participe/participons à la fête pour retraités 2026.

Menü
Menu

☐

klassemch
classique

☐

vegetaresch
végétarien

Ënnerschrëft / signature

DIPPECH

**BEE
SECURE**

ART Challenge

CREATE. EXPRESS. WIN.

an Art Competition for ages **12-29**

enter individually **or** as a group



What does
SOCIAL MEDIA
mean to YOU?



Create your vision.
Express it through art.



Any art form welcome

Video, Drawing, Sculpture, Poem, ...



1. REGISTER

bee-secure.lu/art-challenge

2. CREATE YOUR ART

Submit by 13 December 2026

3. AWARD CEREMONY

16 February 2027
Forum Geesseknäppchen

ENERGIE AN ËMWELT

/ ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT

G E M E N G
DIPPECH



Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Dippech an Zesummenaarbecht mam
Naturschutzsyndikat SICONA invitéieren Kanner häerzlech op hier
Aktivitéit zum Thema:

Fliedermäis: D'Akrobaten aus der Nuecht

Kuck, kuck... wien flitt do an der Nuecht?

Mir reesen an déi faszinant Welt vun de Fliedermäis an entdecken
zesummen dës geheimnisvoll Akrobaten aus der Nuecht.

Mir léieren wat si friessen, firwat si sou wichteg fir d'Natur sinn,
lauschteren hir « geheim » Sprooch – d'Echolokatioun – a maachen
zesummen flott Basteleien a kleng Spiller!

Samschdes 14:00-16:30

3. Oktober 2026

Treffpunkt

Beim Busarrêt

rue Centrale zu Schuller

(vis-à-vis vum Schéiferwee)



UMELDUNG

www.sicona-events.lu

RENOUÉE DU JAPON

UN DANGER POUR LA BIODIVERSITÉ ET LES INFRASTRUCTURES



FALLOPIA JAPONICA

JAPANISCHER KNÖTERICH, JAPANESE KNOTWEED

Cette espèce végétale invasive a également trouvé son chemin dans notre commune. La vigilance des citoyens envers la Renouée du Japon est cruciale pour contenir la propagation de cette plante. En cas de suspicion de présence de la plante, n'hésitez pas à contacter la commune.

IMPORTANT! Une élimination correcte est essentielle pour éviter toute propagation ultérieure. Si vous découvrez de la Renouée du Japon dans votre jardin, il est important de noter que la plante ne doit pas être jetée dans la poubelle verte. Utilisez plutôt la poubelle noire pour son élimination. Ensemble, nous pouvons contribuer à protéger notre environnement local et à contenir les effets de la Renouée du Japon.

Reconnaître la renouée du Japon

- Plante pérenne d'une hauteur maximale de 3 m.
- Forme généralement de larges fourrés denses.
- Tiges vigoureuses et creuses.
- Feuilles coriaces, pointues et brusquement tronquées à la base ; en général jusqu'à 12 cm de long et 8 cm de large.
- Face inférieure des feuilles avec de petits poils sur les nervures - difficilement visibles à l'œil nu.
- Les petites fleurs blanches apparaissent à partir de fin août.
- Environ deux tiers de la biomasse se trouve sous terre dans les rhizomes.

Distribution et propagation de l'espèce au Luxembourg

- Originaire de l'Asie de l'Est.
- Fait partie des plantes non indigènes les plus marquantes de nos paysages.
- Espèce présente dans tout le pays.
- Propagation avant tout par des activités humaines.

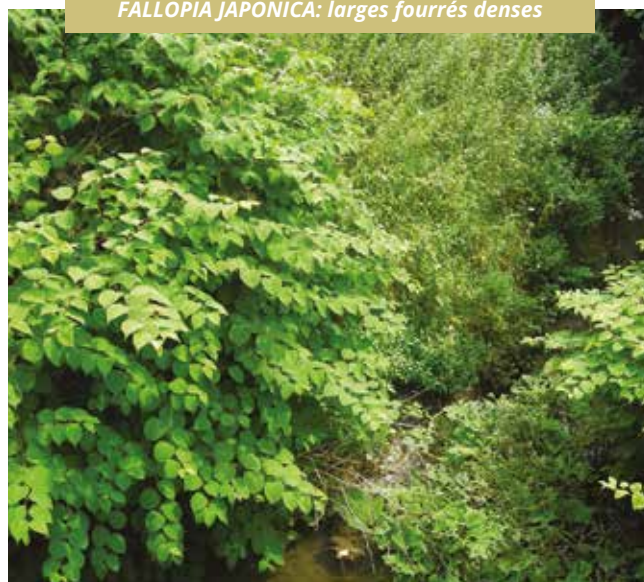
Habitat

- Pas d'exigences particulières aux conditions pédologiques.
- Préfère des stations ensoleillées à semi-ombragées mais supporte également l'ombre.
- Bords de cours d'eau, terrains vagues, bord de routes, talus de chemins de fer, infrastructures ferroviaires, ...

Reproduction et propagation

- La reproduction se fait principalement de façon végétative par les rhizomes et des parties de tiges.
- En Europe, guère de reproduction par semences.
- La propagation se fait avant tout par le dépôt illicite de déchets verts, la dissémination de morceaux de plantes et des mouvements anthropogènes de terre par les humains.

FALLOPIA JAPONICA: larges fourrés denses





FALLOPIA JAPONICA: Tiges



FALLOPIA JAPONICA: Fleurs

COMBATTRE LA RENOUÉE DU JAPON

Prévention

- Une propagation par des déchets verts, de la terre, du compost etc. est à éviter impérativement.
- Cette précaution vaut en particulier lors de la mise en oeuvre de mesures de gestion.
- Prudence lors de construction et lors du transport de terre contaminée par des rhizomes de renouée.
- Il faut combattre immédiatement et systématiquement les populations nouvelles.

Gérer l'espèce

- Combattre la renouée du Japon est extrêmement fastidieux et cher.
- Il faut donner une priorité absolue à la prévention et à toute mesure évitant une propagation supplémentaire de l'espèce.
- Il faut être conscient que la seule destruction des parties aériennes ne conduira que dans le long terme à une réduction des effectifs de la plante.
- L'objectif des mesures est à chaque fois de réduire les ressources nutritives dans les rhizomes afin d'affaiblir la plante.

Mesures de gestion

- Fauchage fréquent (au moins 6 à 12 fois par an) avec évacuation méticuleuse du produit de fauche.
- Pâturage intensif.
- Recouvrir les stations de bâches étanches à la lumière.
- Déterrement des rhizomes, ce qui présente un travail d'envergure puisque les rhizomes peuvent se retrouver à une profondeur de plus de 2 m. La terre prélevée

doit être tamisée méticuleusement afin d'éliminer aussi les petits fragments de rhizomes.

- En fin de compte, le déterrement des rhizomes est la méthode la plus efficace et la moins coûteuse.
- Contrôle et suivi pluriannuels nécessaires.
- L'utilisation de la plante pour la production d'énergie dans des installations de biogaz est actuellement étudiée.

Incidences de la renouée du Japon

- Forme des peuplements dominants remarquables.
- Refoule localement les plantes indigènes et les animaux qui y sont liés.
- Peut changer le régime d'écoulement des eaux le long de cours d'eau.
- Les rhizomes peuvent pénétrer dans de petites fissures de murs, d'asphalte, etc. et les casser suite à leur croissance en épaisseur. Ceci peut causer des dégâts importants au niveau d'ouvrages de protection contre les crues, d'infrastructures de transport ou de bâtiments.
- Coûts importants engendrés par les mesures de gestion.



SIGNALER DES POPULATIONS

Des populations de renouées exotiques peuvent être signalées sur le site :

<http://data.mnhn.lu/fr>

Des informations supplémentaires concernant les renouées exotiques et d'autres espèces exotiques invasives sont compilées sur le site internet du Musée national d'histoire naturelle

www.neobiota.lu



**Heu-
börse**
hee.lu

Mehr dazu
auf hee.lu

Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere & unterstützen Sie regionale Heuanbieter!



NATUR ERLIEWEN A MENDER GEMENG

OFFRÉIERT VUN

**GEMENG
DIPPECH**

**D'Naturentdecker vum
SICONA ënnerwee mam Natacha
fir de Cycle 2-4**

Bei Froen:
pedagogique@sicona.lu

PROGRAMM

Wéini?	Wat?
06.08.2026 09:30-14:30	Vakanz dobaussen: Summerbësch-Rallye
29.09.2026 14:00-16:30	De Bongert mat alle Sënner erliewen
08.10.2026 14:00-16:30	Am Räich vun de Champignonen
20.10.2026 14:00-16:30	Lagerfeier, Stackbrout a Geschichten

Du wëlls dech umellen?
Tu veux t'inscrire ?
You want to sign up?

 sicona.lu/anmeldungen-sicona-kids



www.fairtradegemeng.lu / 2026

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



38 AU LUXEMBOURG, UN RÉSEAU MONDIAL

Notre commune fait partie des 38 communes au Luxembourg qui s'engagent pour le commerce équitable dans le cadre du programme Fairtrade Gemeng.

Par nos achats et nos actions de sensibilisation, nous soutenons un commerce plus juste pour les producteurs et travailleurs du Sud global. Nous faisons ainsi partie des 4 942 initiatives Fairtrade Towns à travers le monde qui œuvrent pour un avenir plus équitable.

Vous êtes 446 128 résidents luxembourgeois à vivre dans une commune Fairtrade. Ensemble, par une consommation responsable, équitable et durable, faisons de notre force collective un levier pour le respect des droits humains et de l'environnement.



Scannez le code pour voir la carte des communes Fairtrade du Luxembourg



Mir maache mat!

Le mouvement Fairtrade soutient plus de 2 millions de producteurs et travailleurs agricoles répartis dans 67 pays en Afrique, Asie-Pacifique, Amérique latine et aux Caraïbes

LOCAL CHANGE FOR A GLOBAL FUTURE

The International Fair Trade Towns Conference is coming to Belgium. From 9 to 11 October 2026, join actors from around the world to exchange ideas, get inspired, and strengthen fair trade together. On the programme: conferences, workshops, field visits, and inspiring encounters around the theme "Local Change for a Global Future".

Every year the conference brings together campaigners, activists, volunteers, policy makers, organisations, enterprises and communities from around the world to plan together to strengthen the global fair trade movement.



BOOK YOUR PLACE NOW
AND BE PART OF THE MOVEMENT!
WWW.IFTTC2026.BE

Geseemsmëschungen

fir Lëtzebuerg

aus zertifizéiertem regionalem Ubau

Mélanges de semences

pour le Luxembourg

issues de cultures régionales, certifiées

Et ass nees Zäit fir Blummewisen unzeleeën. Besuergt lech elo déi passend LUX-Mëschung!

C'est à nouveau le moment de semer. Optez dès maintenant pour un mélange LUX adapté à votre jardin!

Blummewise fir méi Biodiversitéit

Des prés fleuris pour plus de biodiversité

D'Uleeë vun aarteräiche Blummewisen hëlleft d'Veihaft vun eisen Insekten ze erhalen andeems se Liewensraum a Fudderreserven ubidden. Dofir ass et awer wichteg, Mëschungen mat heemesche Wëllplanzen aus zertifizéiertem regionalem Ubau vu Wëllplanzesom Lëtzebuerg ze benotzen.

L'aménagement de prés fleuris contribue à préserver la diversité de nos insectes en offrant nourriture et habitats à de nombreuses espèces. Il est donc important d'opter pour un mélange de semences composé de plantes sauvages issues de cultures régionales, certifiées de Wëllplanzesom Lëtzebuerg.

Fir Flächen an den Dierfer a Stied stinn folgend Mëschungen zur Verfügung:

Pour les surfaces dans le milieu urbain, les mélanges suivants sont disponibles:



Blumenwiese
Prairie fleurie

Bunter Saum
Bande fleurie pour papillons

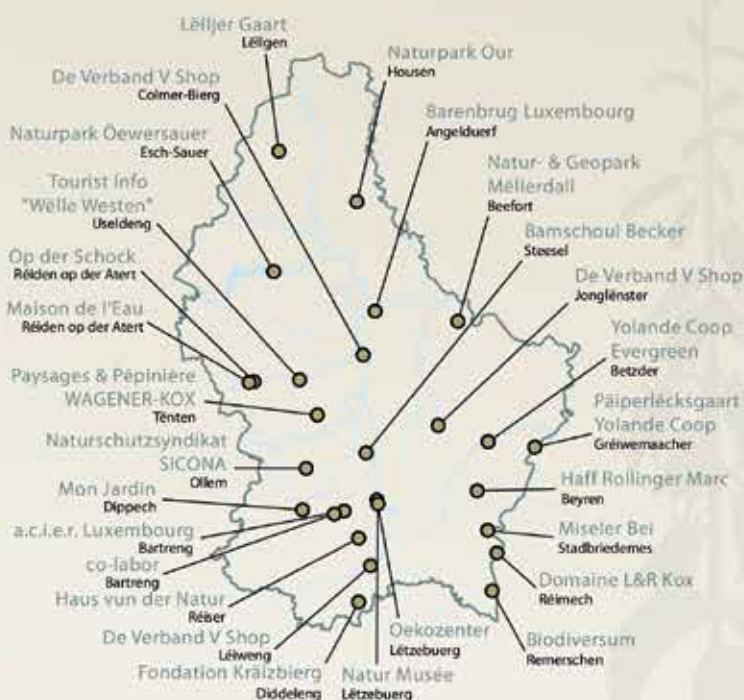
Blühender Schotterrasen
Pelouse fleurie en gravier

Fugenmischung
Joints fleuris

Schattensaum
Lisières arbustives



Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?
Où trouver les mélanges LUX?



Kartengrund: BD-Top © Administration du Cadastre et de la Topographie, Luxembourg

Weider Informatiounen
fannt Dir op –
plus d'informations sur
wellplanzen.lu



Wëllplanzesom Lëtzebuerg est financé par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et coordonné par SICONA. Wëllplanzesom Lëtzebuerg gëtt vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversité financéiert a vum Naturschutz Syndikat SICONA koordinéiert.



Wëllstauden

fir Lëtzebuerg



aus zertifizéiertem regionalem Ubau

Vivaces sauvages

pour le Luxembourg

issues de cultures régionales, certifiées

Et ass nees Zäit fir Staudebeeter unzeleeën. Besuergt lech elo déi passend LUX-Stauden!

C'est à nouveau le moment de planter. Optez dès maintenant pour des vivaces LUX adaptés à votre jardin !

Staudebeeter an naturno Gäert Parterres de plantes vivaces sauvages

Wëllt och Dir an Ärem Gaart déi faarfefrou Bléiepracht vu wëlle Planze genéissen? Da sollten d'Wëllstaude vu *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* onbedéngt eng Plaz an Äre Beeter a Backe fannen. Och déi gebittseegen a méijoereg Wëllstaude begeeschteren net just eis Mënschen, mee och eis sëlleg Insekten an aner Déieren.

Vous aimeriez, vous aussi, profiter de la floraison multicolore des plantes sauvages dans votre jardin ? Alors les vivaces de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* devraient absolument trouver leur place dans vos parterres et vos bacs. Tout comme les prairies fleuries, les plantes vivaces sauvages locales et pluriannuelles font le bonheur des humains, des insectes et de nombreux autres animaux !

Hei e puer Beispiller vun den Aarten, déi Dir kafe kënnt:

Voici quelques exemples des espèces disponibles :



Grouss Pëmpnell
Sanguisorba officinalis



Gewëinlecht
Dausendblietchen
Achillea millefolium



Dauwe-Grandkraut
Scabiosa columbata



Gewëinlecht Flueschkraut
Linum catharticum

Weider Informatiounen
fannt Dir op -
plus d'informations sur
welplanzen.lu



Wou kann ee LUX-Staude kafen?
Où trouver les plantes vivaces LUX ?



Wëllplanzesom Lëtzebuerg est financé par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et coordonné par SICONA.
Wëllplanzesom Lëtzebuerg gëtt vum Ministère fir Umwelt, Klima a Biodiversité finanziert a vum Naturschutzverband SICONA koordinéiert.



MUSEK GEMENG DIPPECH

ENG BEWEEGTE SUMMERSAISON

D'Musek Gemeng Dippech huet niewent senge Prouwen an de leschte Méint virun der grousser Vakanz vill Aktivitéite gehat.



Ouverture vun der Kiermes

Hämmelsmarsch, de 29., 30. an 31. Mee

Et ass Kiermes am Duerf ... an d'Musek Gemeng Dippech spillt Freides owes den éischten Hämmelsmarsch bei der Ouverture vun der Kiermes duerch d'Buergermeeschtesch. Duerno sinn 2 Ekippen duerch Schuller gezunn fir den Hämmelsmarsch ze spillen. Samschdes ass den Hämmelsmarsch zu Sprénkeng gespillt ginn a Sonndes hu mer eisen Tour zu Schuller fäerdeg gemaach. Merci den Awunner vu Schuller a Sprénkeng, déi eis fir eist Spille belount hunn.

Porte-ouverte vun der Käerjenger Museksschoul, den 13. Juni

Op Invitatioun vun der Käerjenger Museksschoul huet d'MGD däerfen e Stand op hirer Porte-ouverte maachen an doniewent huet de Chaosorchester och Nomëttes e kleng Concert zum Beschte ginn.



D'MGD an de Chaosorchester ob der Porte-ouverte vun der Käerjenger Museksschoul



Iwwerreechung vun de Regierungsmedaillen, de 17. Juni

Et ass schonn eng Traditioun, datt de Kulturministère an d'UGDA kuerz virun Nationalfeierdag verdéngschtvoll Memberen aus de kulturelle Veräiner mat enger Regierungsmedaille auszeechent. Esou och dëst Joer am Centre Atert zu Bartreng, wou de Minister Eric Thill d'Memberen déi auszeechent si ginn an eng Delegatioun vun de Veräiner invitéiert hat.

Vun der MGD ass d'Lucienne Marx-Kalmes mat dem "Chevalier dans l'Ordre du Mérite" auszeechent gi fir säi laangjäregt Schaffen a Musizéieren an der Musek Gemeng Dippech. Merci Lucienne fir dän Engagement.



De Minister Eric Thill, Lucienne Marx-Kalmes, André Heinen, UGDA-President

Musikant fir een Dag, de 27. Juni

"Musikant fir een Dag", dat war d'Porte-ouverte vun der Musek Gemeng Dippech. Den Dag huet ugefaange mat enger Schnupperprouf vum Chaosorchester. Hei hunn d'Elteren an all déi di do ware gesi wéi esou eng Prouf ofleeft. Duerno huet een d'Instrumenter dierfe probéieren. Zum Ofschloss huet d'MGD-Strëpp nach e flotte Concert gespillt. D'Musek huet fir lessen a Gedrénks gesuergt. Och wann duerch déi grouss Hëtzt deen Dag villäicht net esou vill Leit do waren, mee déi di do waren hunn sech fir d'Saach interesséiert a fir d'Musek huet deen Dag sech gelount.



Schnupperprouf vum Chaosorchester an d'Probéiere vun den Instrumenter



Concert zu Sandweiler, de 5. Juli

Op Invitatioun vun der Sandweiler Musek huet d'MGD e flotte Concert op hirem Grillfest gespillt. Fir d'MGD war et flott sech och eemol bei de Kollege vun enger anerer Musek ze beweisen.



No all deenen Aktivitéiten ass elo emol Vakanz ugesot. Merci deene Leit déi eis bei eisen Aktivitéiten aushëllef fir de Comptoir ze maachen oder fir ze grillen. Mir wieren och frou fir deen een oder anere weider derbäi ze hunn, deen eis eng Hand ka mat upaken. Melle kenn der iech per Email musek.dippech@gmail.com oder per WhatsApp/Messenger/SMS um 691 178 359.



Musek Gemeng Dippech

musek.dippech@gmail.com

WhatsApp/Messenger/SMS
T. 691 178 359





MIR GINN DE
VERÄINER
D'WUERT

LUXEMBOURG WOLVES

13.09.2026 FLAG-FOOTBALL-DAY

D'Luxembourg Wolves invitieren e Sonndeg, den 13. September 2026, vun 09:00 bis 17:00 Auer op hire grouse Flag Football Day am Stade Roger Winandy zu Schuller.

D'Evenement riicht sech u Kanner, Jugendlecher an Erwuessener, déi Flag Football op eng spilleresch a sportlech Manéier entdecke wëllen.

D'Aktivitéite sinn no Altersgruppen ageeteilt:

- Vun 09:00 bis 10:15 Auer fir Kanner vu 4 bis 8 Joer,
- vun 10:30 bis 12:00 Auer fir Kanner vun 9 bis 13 Joer,
- vun 13:00 bis 15:00 Auer fir Jugendlecher vu 14 bis 18 Joer
- a vun 15:15 bis 17:00 Auer fir erwuesse Fraen a Männer.

Erfahrung ass net néideg – jiddereen ass wëllkomm. Fir Animatioun, lessen a Gedréns ass de ganzen Dag gesuergt!

Fir eng besser Organisatioun ass et recommandéiert, sech selwer oder d'Kanner am Viraus iwwer lxbwolves@gmail.com oder iwwer d'Social-Media-Kanäl vun de Luxembourg Wolves op Instagram oder Facebook unzemellen.



LARU

LUXEMBOURG AMATEUR RADIO UNION



**Amateurfunk
Ausbildung 2026**



Luxembourg Amateur Radio Union a.s.b.l

education@laru.lu

www.laru.lu - info@laru.lu



Wat ass Amateurfunk?

Mat Funkgeräter duerch d'Noperschaft, d'Land oder déi ganz Welt funken.

Dat ass een Deel vum Amateurfunk, niewent ville weidere flotten Uwendungen. Den Amateurfunk ass en technesch Hobby, dat weltwäit Milliounen Mënschen mat Begeeshtung fir d'Funktechnik ausüben. Och zu Lëtzebuerg gëtt et eng landeswäit Community.

Fir mat ze maachen, brauch een eng Lizenz. Déi ass no engem klengen theoreteschen Examen beim Staat ze kréien.

Wat bréngt engem de Virbereedungskuer vun der LARU?

- Wëssen an der Technik an Telekommunikatioun
- Accès zu den Amateurfunkfrequenzen a Funkgeräter
- Accès zu enger lieweger Community mat regelméissegem Treffen

Et ginn 3 verschide Lizenzklasse fir den Amateurfunk. Dës gi méi oder manner déif an d'Technik eran. Weider Informatiounen dozou, op eiser Websäit:



Umeldung
fir de Kuer:



Aktuell Kueren: 2026

September	Oktober	November
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

BASE	
Kuer:	14 Stonnen (2 Sonndeger) Horaire: 8:30-12:00 & 13:30-17:00
Prais:	90€ incl. Buch
NOVICE	
Kuer:	30 Stonnen (an der Woch) Horaire: 19:00-21:30
Prais:	110€ incl. Buch
HAREC	
Kuer:	NOVICE Kuer + 25 Stonnen Horaire: 19:00-21:30
Prais:	130€ incl. Buch

Jugendtariff: Reguläre Prais minus 25€

Material: Notizblock, Schreiftmaterial, net-programmierbaren Taschenrechner.
Fir NOVICE an HAREC: wa meiglech e Multimeter

UC DIPPACH

JOIN THE TEAM !



UNION CYCLISTE
DIPPACH

SECTION CYCLOSPORTIVE

Rouler ensemble, progresser, découvrir
et partager la passion du vélo de route.
La Section Cycloportive réunit les amateurs
de sorties conviviales et sportives dans
un esprit de club et de plaisir.



SORTIES RÉGULIÈRES

Des sorties variées tout au long de l'année dans une ambiance conviviale.



RALLYES FSCL

Participation régulière aux Rallyes FSCL.



RANDONNÉES PERMANENTES

Parcourez les plus beaux circuits en toute liberté grâce aux permanentes.



ÉPREUVES SPÉCIALES

Des défis uniques sur des parcours sélectionnés.



CYCLOSPORTIVES & GRAN FONDOS

Participez à des Cycloportives et Gran Fondos pour relever de nouveaux défis.

REJOIGNEZ-NOUS !



www.ucdippach.lu

AN ZESUMMENAARBECHT MAT DER VIVRE ENSEMBLE ASBL

Chrieschtmaart

AN NIKLOSFEIER

27.-29.NOVEMBER 2026

KULTURHAUS PONTEBIER

27.11.2026

18H00-01H00

"SCHULLER ROCKT
DE KLEESCHEN"

DJ LUKE

28.11.2026

15H00-23H00

NIKLOSFEIER
MAT LIVE CONCERT

TËTELBIERGBLÉISER
JOEL MARQUES

29.11.2026

11H00-18H00

LIVE CONCERT

MUSEK GEMENG
DIPPECH
KÄERJENGER
MUSEKSSCHOUL

HOBBY- AN ADVENTSMAART

MAT IESS- A GEDRÉNKSSTÄNN VUN DE VERÄINER AUS DER GEMENG

G E M E N G
DIPPECH